



## WOXX

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1458/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
12.01.2018



## Umsonst Strom tanken?

Um die IT-Sicherheit von Elektroauto-Ladestationen steht es nicht sonderlich gut. Die woxx hat sich die Situation in Luxemburg angeschaut.

Regards S. 6



0 1 4 5 8

5 453000 211009

### EDITO

#### Verfassungsstau p. 2

Die Kommission zur Verfassungsreform ist sich in vielem einig. Doch wann und ob die Jahrhundertreform überhaupt zustande kommt ist offener denn je.

### NEWS

#### PWC sur le banc des accusés p. 3

C'est la semaine Luxleaks : d'un côté la cassation à Luxembourg-ville, de l'autre PWC accusé à Metz - rira bien qui rira le dernier !

### REGARDS

#### Où commence une vie décente ? p. 10

L'idée d'une hausse du salaire social minimum pourrait bien devenir un sujet de la campagne pour les élections législatives.

## EDITORIAL

VERFASSUNGSREFORM

# Erst zu Sankt-Nimmerlein?

Richard Graf

**Die Verfassungskommission arbeitet die einzelnen Punkte der „großen Verfassungsreform“ fleißig ab, doch zu Ende bringen wird sie ihr Werk in dieser Legislatur nicht mehr.**

Glaubt man den Aussagen einiger Mitglieder der Verfassungskommission der Chamber, hätte die große Verfassungsreform – die schon 1999 begonnen wurde – noch unter Federführung der gegenwärtigen Regierung in erster Lesung verabschiedet werden können.

Der von der blau-rot-grünen Regierung gehegte Wunsch, die Abstimmung und ebenso das darauffolgende Referendum noch innerhalb der aktuellen Legislatur über die Bühne zu bringen, hat sich allerdings als illusionär erwiesen. Und zwar spätestens, seit eine durch überwältigende Umfrageergebnisse gestärkte CSV ihre Weigerung kundgetan hat, sich vor den Wahlen an einer Abstimmung über die Verfassungsreform überhaupt zu beteiligen.

**Jetzt könnte ausgerechnet der Wahlausgang dazu führen, dass das gemeinsam geschnürte Paket noch einmal aufgemacht wird.**

Dass die Verfassungsreform, die ja in ihren Kernteilen von vier aufeinanderfolgenden Koalitionen mit den unterschiedlichsten Farbkonstellationen mitgetragen wurde, am Ende zwar spruchreif ist, aber nicht verabschiedet wird, darf als eine der großen Pannen der aktuellen Koalition gewertet werden. Schuld ist das unnötige und vor allem schlecht kommunizierte konsultative Verfassungs-Referendum aus dem Jahre 2015. Das hat zwar der CSV Auftrieb gegeben, aber nicht unbedingt deren Mut gefördert, dem Wahlvolk einige unumgängliche Reformen zuzumuten.

Dass diese notwendig sind, ist zwar in der politischen Klasse weitgehend unumstritten – und sie reichen von Integrationsfragen bis zur Funktion des Großherzogs – doch hat der Triumph der „Nein“-Sager\*innen, die ja beim 2015er-Referendum gut 80 Prozent verbuchen konnten, gerade bei den Verfassungsspezialist\*innen der CSV

nicht unbedingt für Zuversicht gesorgt. Denn ein bisschen von all dem, was Blau-Rot-Grün mit dem Referendum durchboxen wollte, war ja in den bereits gemeinsam akzeptierten Reformvorschlägen enthalten – nur eben nicht so weitgehend. Aber vielleicht schon zu weitgehend für das CSV-nahe Stammpublikum?

Reformer\*innen und Traditionalist\*innen in der CSV scheinen sich jedoch einig in der Überzeugung zu sein, dass es nur unter ihrer Federführung gelingen wird, die längst überfällige Verfassungsreform zum Erfolg zu führen.

Unklar ist allerdings, ob es bei dem bis jetzt getroffenen Minimalkonsens bleiben wird. Eine Abstimmung in der Chamber vor dem Wahltermin im Oktober hätte die CSV verpflichtet, zu den bislang einvernehmlich formulierten Reformpunkten zu stehen.

Jetzt könnte ausgerechnet der Wahlausgang im Oktober dazu führen, dass das gemeinsam geschnürte Paket noch einmal aufgemacht wird. Wie effizient auch bei der Luxemburger Bevölkerung in Verfassungsfragen mit populistischen Parolen operiert werden kann, hat das im Kontext des Referendums entstandene Komitee gezeigt, das ja aus seinem Ehrgeiz, an den Wahlen teilzunehmen, kein Hehl macht.

So könnte durchaus passieren, dass der Oktober-Wahlkampf ungewollt zu einem Referendumswahlkampf wird. Die geschlossen auftretenden Gegner\*innen der Konsens-Reform könnten erreichen, dass so manche etablierten Politiker\*innen kalte Füße bekommen. Nicht ausgeschlossen, dass die darauf folgenden elektoralen Zugeständnisse einen kleineren oder auch größeren politischen Scherbenhaufen verursachen und die Abstimmung über die neue Verfassung noch weiter verzögern oder gar gänzlich gefährden.

Während es eigentlich einen Bedarf gäbe, die Reform weiterzutreiben – etwa beim Eigentumsrecht, das in seiner jetzigen Absolutheit die Bevölkerung in Besitzende und Nicht-Besitzende zu teilen droht –, wird der Ausgang der Wahlen und ihr Ausschlag nach rechts darüber entscheiden, wieviel überhaupt noch von der Verfassungsreform hinübergerettet werden kann.

NEWS

## NEWS

Luxleaks: Diviser pour mieux régner **p. 3**Wahlen in Katalonien: Wie gewonnen, so zerronnen? **S. 4**Le LSAP en campagne: Qui est Étienne Schneider? **p. 5**

## REGARDS

Elektromobilität: Auf fremde Rechnung laden **S. 6**

Salaire social minimum:

Le progrès social redécouvert **p. 10**Polen: Aufstand in Roben **S. 12**

## CITIZEN

LUXLEAKS

# Diviser pour mieux régner

Luc Caregari

**Surprise à la Cour de cassation jeudi matin : tandis que le jugement d'Antoine Deltour est cassé et renvoyé en appel, celui de Raphaël Halet est confirmé. En même temps, PricewaterhouseCoopers se retrouve sur le banc des accusés à Metz.**

Il faisait encore nuit ce jeudi matin sur le parvis de la Cité judiciaire quand les premiers soutiens aux lanceurs d'alerte et les médias de la Grande Région ont commencé à se rassembler. La dernière mobilisation pour Antoine Deltour et Raphaël Halet, comme le pensaient la plupart des personnes présentes, s'est révélée n'être que le prélude à de nouveaux procès. Deux procès pour être exact, car la Cour de cassation a tranché de façon inattendue : elle a cassé la condamnation en appel d'Antoine Deltour, qui devra donc être rejugé

devant la Cour d'appel - autrement constituée qu'au procès de printemps 2017 - et elle a confirmé le jugement contre Raphaël Halet. Ce dernier, tout comme son avocat Bernard Colin, a confirmé son intention d'aller jusqu'au bout, c'est-à-dire à la Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg : « C'était clair depuis le début pour moi. Je ne lâche rien », a déclaré le lanceur d'alerte devant les micros tendus par la grappe de journalistes après que la Cour de cassation a prononcé son arrêt.

## Peu de respect pour le journalisme

Pourtant, aller seul à Strasbourg pourrait bien se révéler un handicap de taille pour Halet. Surtout que la Cour de cassation a retenu dans son prononcé l'appréciation de la



PHOTOS : © WOXX

À partir de maintenant, les chemins d'Antoine Deltour...

Cour d'appel « que la divulgation des déclarations fiscales ne fournissait en l'espèce aucune information jusqu'alors inconnue pouvant relancer ou nourrir le débat sur l'évasion fiscale ». Il est vrai que les documents dérobés par Halet à son ex-employeur PWC étaient largement inférieurs en quantité et en qualité comparés à la masse de rulings copiée par Antoine Deltour.

Autre inconvénient pour Raphaël Halet : devant la cour de Strasbourg, le résultat du procès qu'il mène en parallèle au tribunal de grande instance à Metz, avec le journaliste Édouard Perrin, contre PWC ne vaudra pas grand-chose. Le lanceur d'alerte et le journaliste ont assigné en justice la firme d'audit à cause de la perquisition privée menée par cette dernière au domicile des Halet. Une perquisition qualifiée d'illégale, car elle ne visait pas uniquement les documents dérobés par l'ex-employé, mais avait aussi pour but d'établir qu'il était bel et bien une des sources de Perrin ; c'est pourquoi tous les mails de Halet ont été copiés aussi, ce qui est contraire à la protection des sources. Perrin et Halet veulent donc faire invalider l'ordonnance du même tribunal qui a mené à ladite perquisition. Ce qui aurait pour conséquence que le réquisitoire de PWC et du procureur David Lentz dans les première et deuxième instances contre Raphaël Halet ne serait plus fondé sur grand-chose. Mais en confirmant la sentence, la Cour de cassation a aussi évité que le lanceur d'alerte puisse se faire rejurer et blanchir au Luxembourg - il devra donc chercher son salut à Strasbourg.

Même si les chances de gagner contre PWC à Metz sont bonnes - le procureur s'est prononcé en faveur de Perrin et de Halet -, la victoire ne sera que symbolique. D'ailleurs, la défense de PWC dans ce procès parallèle devient de plus en plus absurde. Ainsi, l'avocat de la boîte d'audit a qualifié de « méthodes de grand banditisme »

les méthodes de travail d'Édouard Perrin - notamment la boîte à lettres digitale morte, certes utilisée par certains truands, mais aussi outil indispensable au journalisme d'investigation pour protéger ses sources. Ce qui a fait dire à l'avocat de PWC que Perrin ne serait ni journaliste ni représentatif de sa profession. Étant donné l'influence politique des Big Four au Luxembourg, de telles déclarations ont de quoi faire froid dans le dos.

## Bande à part

Pour Antoine Deltour, le renvoi devant la Cour d'appel est une victoire d'étape néanmoins. D'ailleurs, son comité de soutien s'en est réjoui en exprimant « une véritable satisfaction » et en saluant une « victoire indéniable ». Et il y a de quoi : la Cour de cassation a reconnu que le jugement d'appel n'était pas tenable. Simplement parce qu'elle ne pouvait pas retenir que Deltour « remplissait les critères élaborés par la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en matière de lanceur d'alerte »... tout en le condamnant pour ne pas avoir été un lanceur d'alerte au moment où il a choisi de copier les fameux rulings. Cette incohérence, qui était un vrai numéro d'équilibriste de la part de la Cour d'appel, a donc été invalidée et Antoine Deltour aura sa chance de se voir blanchi lorsqu'il repassera en appel.

En séparant leurs sorts, la Cour de cassation a surtout minimisé l'impact des lanceurs d'alerte, qui, même si Antoine Deltour s'est empressé de confirmer qu'il était « entièrement solidaire » avec Raphaël Halet, devront désormais faire bande à part dans leur quête de justice. Le dernier mot dans l'affaire n'est donc pas encore dit.

... et de Raphaël Halet se séparent.



## SHORT NEWS

## CCDH fordert weitere Bemühungen

(tj) – Im Kampf gegen Gewalt gegen Mädchen und Frauen wurde hierzulande bereits viel getan, es bleibt aber noch Luft nach oben, so die Vertreter\*innen der konsultativen Menschenrechtskommission (CCDH) am Donnerstag auf einer Pressekonferenz. Anlass war die Vorstellung ihres Gutachtens zum Gesetzesprojekt 7167, das die Umsetzung der Istanbul-Konvention (woxx 1447) vorsieht. Auf ebendiese beruft sich die CCDH, wenn sie im Gesetzesentwurf fehlende Definitionen der Konzepte „weibliche Genitalverstümmelung“ und „häusliche Gewalt“ kritisiert. Im aktuellen Text liege der Fokus zudem ausschließlich auf der physischen Gewalt. Diese Beschränkung entspreche nicht den Forderungen der Istanbul-Konvention und müsse erweitert werden, so die Juristin Deidre Du Bois. Außerdem beanstandet die CCDH, dass die Bedürfnisse von Frauen, die sich aufgrund eines Handicaps oder eines Migrationshintergrundes in einer besonders verletzlichen Lage befinden, zu wenig bedacht wurden. Als größte Schwachstellen macht die CCDH fehlende Statistiken zu Gewalt gegen Frauen sowie mangelnde Bemühungen im Bereich der sexuellen und affektiven Bildung bei Kindern und Jugendlichen in der Schule aus. Sie legt der Regierung nahe, ihre Bemühung hinsichtlich Prävention, Information und Sensibilisierung künftig zu verstärken.

## Vergiss mich doch

(ja) – Die Anstrengungen zur Müllvermeidung in Luxemburg gehen weiter. Bis Ende 2019 sollen im Jahr nur noch 90 Plastikbeutel pro Kopf verbraucht werden, bis Ende 2025 soll diese Menge sogar auf 40 reduziert werden. Die Beutel werden im Schnitt nur rund dreißig Minuten lang benutzt, um sogleich wieder im Müll zu landen. Um noch mehr Menschen zum Gebrauch von Stoffbeuteln oder dem wiederverwendbaren „Eco-Sac“ zu motivieren, startet Valerlux gemeinsam mit den großen Supermarktketten eine neue Sensibilisierungskampagne. Zum einen wird der Preis der Einweg-Plastiktüten an den Supermarktkassen von drei auf fünf Cent erhöht, zum anderen erhalten die Tüten einen neuen Aufdruck. „Please forget me“, ist die Botschaft, die den Käufer\*innen nahelegen soll, das nächste Mal doch die Einwegtüte zu vergessen und an die nachhaltigere Stofftasche zu denken. Allerdings werden die alten, zwei Cent billigeren Plastiktüten nicht weggeworfen: Bis der Bestand erschöpft ist, werden sie noch verkauft. Seit der Einführung des wiederverwendbaren „Eco-Sac“ konnten laut Valerlux rund 829 Millionen Plastiktüten eingespart werden. Das sind über 5.600 Tonnen Plastik.

## France : vers une évacuation de la ZAD ?

(da) – Alors qu'une possible évacuation de la ZAD (zone à défendre) contre la construction d'un aéroport à Notre-Dame-des-Landes pourrait être décidée dans les jours à venir, un tribunal français a prononcé un non-lieu dans l'affaire de la mort du jeune militant écologiste Rémi Fraisse. Celui-ci avait été tué en 2014 par une grenade offensive lancée par un gendarme mobile lors d'affrontements autour d'une autre ZAD, celle de Sivens dans le Tarn, destinée à empêcher la construction d'un barrage. Les ZAD, zones occupées par des militant-e-s, le plus souvent écologistes, luttant contre des projets d'aménagement existent à plusieurs endroits en France. La plus connue est celle de Notre-Dame-des-Landes, où un conflit oppose partisan-e-s et détracteurs et détractrices d'un projet d'aéroport depuis les années 1970. Suite à un rapport rendu par des médiateurs et médiatrices, le gouvernement français compte prendre une décision définitive concernant la construction de l'aéroport d'ici la fin du mois. Selon plusieurs sources, l'option la plus probable serait celle d'un abandon du projet. Toutefois, une évacuation de la ZAD, en place depuis bientôt dix ans, serait toujours envisageable – même si cela impliquerait d'importants heurts entre les « zadistes » et leurs soutiens et les forces de police.

## AKTUELL

## WAHLEN IN KATALONIEN

## Wie gewonnen, so zerronnen?

Tessy Troes

## Die Neuwahlen bringen in der Katalonienkrise zwei selbsterklärte Wahlgewinner, aber keine Einigungsansätze.

„Präsidentin, Präsidentin“ hallt es über die Plaça d'Espanya in Barcelona, als Inés Arrimadas gegen Mitternacht das Podium betritt. Die Leaderin der liberalen Ciutadans-Partei proklamiert mit 25,37 Prozent aller Stimmen den Wahlsieg – ein Sieg für ein vereintes Katalonien, ein vereintes Spanien, ja ein vereintes Europa.

Doch auch im separatistischen Lager wird in dieser Wahlnacht des 21. Dezembers gefeiert – die drei Pro-Unabhängigkeitsparteien JxC, ERC und CUP kommen in den vorgezogenen Regionalwahlen zwar nur auf 47,5 Prozent der Stimmen, doch dank des katalanischen Wahlsystems, das die traditionell separatistischen ruralen Gegenden bevorzugt, auf eine absolute Mehrheit an Sitzen.

## Regieren per WhatsApp

Eröffnet wird das neugewählte Regionalparlament am 17. Januar. Bis zu fünf der 135 Abgeordneten könnten aber von der Teilnahme an der ersten Sitzung ausgeschlossen sein, da sie sich entweder in Madrid in Haft oder in Brüssel im Exil befinden. So wurde etwa der Antrag des früheren Vizepräsidenten und Spitzenkandidat der separatistischen ERC, Oriol Junqueras, auf Entlassung aus der Haft in Madrid abgelehnt.

Carles Puigdemont seinerseits will angesichts eines in Spanien ausstehenden Haftbefehls weiterhin im Exil bleiben; er schließt aber sowohl eine telematische Teilnahme an der ersten Parlamentssitzung wie auch eine physische Rückkehr nach Katalonien nicht aus, sollte er als Präsident wiedergewählt werden. Mariano Rajoy, Präsident der Zentralregierung in Madrid, nennt solch eine Aktion „absurd“, Wahlsiegerin Arrimadas mokiert sich darüber, ob Puigdemont glaube, er könne die Generalitat über Internet und Whatsapp präsidieren. Der separatistische Block, der

mit 70 Sitzen die absolute Mehrheit hat, könnte am 17. Januar nur 65 Stimmen, und damit eine weniger als die Unionisten haben. Insgesamt 67 Stimmen werden für eine einfache, 68 für eine absolute Mehrheit gebraucht.

Am Wochenende kam Unruhe im separatistischen Lager auf, als katalanische Medien titelten, Puigdemont habe hinter vorgehaltener Hand gesagt, dass er eher Neuwahlen ausrufen würde, als einen anderen separatistischen Präsidenten zu akzeptieren. Am Dienstagabend konnten die Unabhängigkeitsanhänger aber aufatmen: In Brüssel hatten sich die beiden großen Unabhängigkeitsparteien ERC und JxC auf einen Pakt geeinigt. Auf die nötigen Stimmen für eine absolute Mehrheit, um Puigdemont als Präsidenten zu bestätigen, würden sie dank der kleineren separatistischen Partei CUP kommen.

Binnen zweier Wochen nach der Eröffnung des Parlaments – also bis zum 31. Januar – kommt es zur Wahl eines Präsidenten. Im ersten Wahlgang wird eine absolute Mehrheit benötigt, im zweiten reicht eine einfache Mehrheit. Die Regierung muss in den darauffolgenden zwei Monaten gebildet werden.

Dass Puigdemont sein Amt zurückgewinnt ist wahrscheinlich, ob und wie er sein Mandat ausüben kann, bleibt aber weiterhin unklar. Aus Madrid kamen indes erste Stimmen, dass man, im Falle einer Fortsetzung der Unabhängigkeitsbestrebungen, nicht zögern würde den Artikel 155 der spanischen Verfassung zu einer erneuten Absetzung des katalanischen Regionalparlaments auszurufen. Eins ist klar: Unterstützung für die Zentralregierung in Madrid gibt es in Katalonien kaum. Rajoys Regionierungspartei kam bei den Wahlen auf lediglich 4 Prozent.

FOTO: WIKIMEDIA COMMONS





## AKTUELL

LE LSAP EN CAMPAGNE

# Qui est Étienne Schneider ?

Raymond Klein

**Grand rassembleur de la gauche ou traître de son héritage ? Copain des patrons ou relais des revendications syndicales ? Les interviews et controverses des derniers jours permettent d'y voir plus clair.**

« Le CSV n'est pas un parti progressiste. Il joue sur la peur de l'avenir des gens... » En critiquant son adversaire dans une interview avec le Tageblatt, Étienne Schneider définit aussi son propre parti : « ... au lieu de leur offrir un espoir, de proposer des idées pour un avenir dans l'âge de la digitalisation. » Progressiste, Schneider l'est, et pas seulement par son attitude positive envers le progrès technologique. Sur les questions sociétales aussi, il a toujours plaidé pour un Luxembourg tolérant et ouvert - une position qui constitue un peu le ciment de la coalition gouvernementale actuelle.

Incarner ce Luxembourg moderne face à une droite prônant le repli sur soi, l'actuel vice-premier ministre serait bien placé pour le faire. L'évocation d'un mouvement de type « En marche » au Luxembourg au détour d'une interview de Paperjam vient d'ailleurs de créer un buzz médiatique. L'idée coule de source - Étienne Schneider incarne, comme Emmanuel Macron, une social-démocratie centriste et libérale - et le woxx l'avait déjà évoquée en octobre dernier (<http://woxx.eu/dz3o>).

La réflexion apparaît aussi comme issue d'une analyse politique lucide, surtout en considérant les explications de Schneider dans le Tageblatt. Le politicien y évoque un possible résultat électoral avec un CSV « surdimensionné » et rien que des partis « réduits en miettes » lui faisant face. Dans ce cas, plutôt que d'être « condamné à faire les 'junior partner' » dans des coalitions changeantes avec le CSV, les autres partis devraient constituer un bloc progressiste.

Alors, Étienne Schneider, grand rassembleur ? Grand polarisateur aussi, car sur le plan social, ses positions sont souvent critiquées par l'aile gauche du parti. Ainsi, pour Nico Wennmacher, un des chefs de file des « frondeurs » du LSAP, Schneider ne convient pas comme tête de liste aux prochaines élections. Selon la ra-



WWW.LSAP.LU

dio 100,7, Wennmacher souhaite que son parti s'affiche avec des personnes plus engagées en faveur de la justice sociale.

## Mal aimé à gauche

Quant aux dix auteur-e-s de l'appel « Repenser le LSAP », ils et elles ne s'en prennent pas directement à Schneider, et partagent même sa volonté de thématiser la digitalisation de l'économie. Mais ils et elles constatent : « Le LSAP a l'image d'un parti qui s'est coupé de ses racines sociales et fait trop de concessions au niveau de ses idées. » Le vice-premier s'est senti visé et a contre-attaqué dans le Tageblatt : « Si on veut sincèrement aider le parti, on écrit au parti ou on passe par les structures adéquates. Si on veut nuire au parti, on fait cela par la voie des médias. »

Pourtant, ces derniers mois, Schneider a cherché à afficher son enracinement à gauche et à se défaire de son image de « copain des patrons ». Il a notamment repris à son compte la proposition de Nicolas Schmit d'augmenter le salaire social minimum - sujet sur lequel le DP a marqué son désaccord. Mais adopter quelques revendications de l'épais catalogue du « progrès social » restera du domaine du tactique, alors qu'il se revendique visionnaire. Dans la lignée de ses déclarations sur la réduction du temps de travail, Schneider osera-t-il aller au bout de son modernisme et proposer une sorte de New Deal pour restructurer le modèle luxembourgeois ?

## SHORT NEWS

## Luftqualität: Mehr Messstationen

(ja) - Am Mittwoch wurde ein neues Netz von Messstationen in Betrieb genommen, mit dem die Luftqualität in Luxemburg überwacht werden soll. 98 Stationen in 36 Gemeinden messen fortan den Gehalt von Stickstoffdioxid (NO<sub>2</sub>) in der Luft. Im Gegensatz zu dem bestehenden Überwachungsnetz, das mit aufwändiger Technik Stundenwerte misst, werden beim Projekt „Besser Loft fir méi Liewensqualität“ Passivsammler eingesetzt. Dabei handelt es sich um Plastikröhrchen, die alle zwei Wochen ersetzt werden müssen. Die Daten sind nach einer Laboranalyse verfügbar. Im April wird evaluiert, an welchen Standorten es erforderlich ist, weiterhin Messungen durchzuführen. Danach sollen nur noch 36 Stationen betrieben werden, um den Aufwand zu reduzieren und redundante Messungen zu vermeiden. Initiiert wurde das Projekt vom Umweltministerium in Zusammenarbeit mit Myenergy im Rahmen des „Klimapakts Loftqualität“. Mit den Messdaten sollen die Gemeinden motiviert werden, Maßnahmen zur Verbesserung der Luftqualität zu ergreifen. Andere Luftschadstoffe wie beispielsweise bodennahes Ozon oder Feinstaub werden von dem Messprojekt nicht erfasst. Die vorhandenen staatlichen Messstationen reichten zur Erfassung aus, erklärte Umweltstaatssekretär Camille Gira bei der Präsentation des Projekts.

## Pour la dignité paysanne

(rg) - Sur invitation de SOS Faim et en collaboration avec l'Action solidarité Tiers Monde, l'ingénieur agronome burundais Deogratias Niyonkuru présentera son livre « Pour la dignité paysanne » au Centre d'information Tiers Monde, 55, avenue de la Liberté, Luxembourg-Gare, le mercredi 17 janvier vers 12h30. L'auteur a reçu le prix Roi Baudouin pour le développement en Afrique avec son organisation Adisco. Olivier de Schutter, ancien rapporteur spécial pour le droit à l'alimentation du Conseil des droits de l'homme à l'ONU commente l'ouvrage édité par le GRIP (Bruxelles) de la façon suivante : « Parce qu'il nous vient de l'intérieur du monde qu'il décrit, ce livre comble un vide. Les paysans et les paysannes en général n'écrivent pas. Les querelles d'experts font un vacarme tel que leur voix en deviennent inaudibles. Cet essai leur redonne la parole. Il nous les fait entendre... »

woxx@home

## Sternchen für mehr Inklusion

Dass ein geschlechterbewusster Sprachgebrauch der woxx ein wichtiges Anliegen ist, dürfte für die meisten unserer Leser\*innen keine neue Information sein. Dennoch mag einigen in den letzten Wochen diesbezüglich eine Veränderung aufgefallen sein: Wurde auf unseren Seiten bisher nämlich in deutschsprachigen Texten mit großem Binnen-I gegendert (z.B. SchülerInnen), so verwenden wir neuerdings ein Sternchen (Schüler\*innen). Was an sich nur nach einer kleinen Umstellung aussieht, enthält einen größeren symbolischen Wert. Während das Binnen-I nämlich die Geschlechterbinarität - also die Annahme, dass es nur zwei Geschlechter gibt - zementiert, ist das Sternchen ein sprachliches Hilfsmittel, um verschiedene Geschlechter und Identitäten zu berücksichtigen. Nun dürfte aufmerksamen Leser\*innen nicht entgangen sein, dass die woxx das Sternchen anders verwendet als dies gemeinhin getan wird. Wir verzichten deshalb auf eine Hochstellung des Symbols, um eine optische Angleichung an das französische Gendering (étudiant-e-s) zu gewährleisten. Es sei noch erwähnt, dass woxx-Journalist\*innen in ihren Texten zwar auf diese Weise gendern, es unseren freischaffenden Mitarbeiter\*innen jedoch weiterhin überlassen bleibt, ob und wie sie gendern wollen.

## THEMA

REGARDS

ELEKTROMOBILITÄT

# Auf fremde Rechnung

Joël Adami

**Immer mehr Ladestationen für Elektroautos werden in Luxemburg gebaut. Doch die verwendete Technik hat Schwächen.**

Im Rahmen des Luxemburger „Autofestivals“ wird einmal im Jahr der motorisierte Individualverkehr mit beinahe religiösem Eifer zelebriert. Die Gretchenfrage war dabei lange Zeit „Diesel oder Benziner?“, doch inzwischen konvertieren immer mehr Autokäufer\*innen zum Elektroantrieb. Lange Zeit wurden Elektroautos in Luxemburg von der Politik eher ignoriert. Die Finanzkrise änderte das; im Zuge eines Konjunkturprogramms wurden damals Prämien für den Kauf von PKWs mit Elektroantrieb gewährt. Eine konkrete Zielsetzung, wieviel Prozent des Fuhrparks nicht mehr mit Verbrennungsmotoren ausgestattet sein sollten, wurde allerdings nicht formuliert. 2014 lief die „Car-e“-Prämie aus, und es hatte den Anschein, als würde das Großherzogtum nicht beim Hype um Elektroautos mitmachen, der andere europäische Regierungen erfasst hatte. Doch zwei Jahre später sah die Welt schon wieder ganz anders aus. Einmal war da die Steuerreform, die, als „ökologisches Element“, eine Förderung für Elektroautos und -fahrräder vorsah. Statt einer Prämie bot die Regierung nun bis zu 5.000 Euro Steuererleichterung für den Kauf eines Elektroautos. Mittlerweile können auch die

Käufer\*innen von Hybridfahrzeugen, deren Akku an der Steckdose (Plug-in-Hybrid) geladen werden kann, von 2.500 Euro Steuerbonus profitieren. Musste für die „Car-e“-Prämie noch der Bezug von Strom aus erneuerbaren Energien nachgewiesen werden, so reicht jetzt für den Steuernachlass der Kauf des Fahrzeugs.

## Visionen und Realität

Wurde 2016 auch die Studie zur dritten industriellen Revolution in Luxemburg vorgelegt, die im Rahmen des Rifkin-Prozesses erstellt worden war. Diese formulierte erstmals quantitative Ziele für die Elektromobilität im Großherzogtum. Bis 2050 sollen alle PKWs und Busse im Land einen Elektro-Antrieb besitzen, und schon ab 2025 sollen nur noch Fahrzeuge dieser Antriebsart zugelassen werden. Laut einer Schätzung des „Luxembourg Institute of Technology“ (LIST) könnten 2020 schon 40.000 Elektrofahrzeuge auf den hiesigen Straßen unterwegs sein.

Ein Blick in die Fahrzeugstatistik des Statec zeigt, dass zwischen dieser Vision und der Realität noch eine sehr weite Lücke klafft. In den letzten Jahren ist die Zahl der Elektrofahrzeuge in beinahe allen Bereichen zwar gestiegen, im Vergleich mit Diesel- oder Benzinmotoren spielen sie aber nur eine marginale Rolle. Auf alle Fahrzeuge gerechnet, haben lediglich 0,22 Prozent





FOTO: CC-BY KARLUS DAMBRANS

der Fahrzeugflotte einen Elektromotor. Unter den privat genutzten PKWs, die den Löwenanteil (43 Prozent) der Flotte ausmachen, befinden sich gerade einmal 533 Elektroautos. Allerdings bedeutet das gegenüber 2013 einen Anstieg um fast das Zehnfache. Bekanntester Produzent von Elektroautos ist wohl der US-amerikanische Konzern Tesla, der es 2017 auf Platz 34 der Hitliste der meistverkauften Automarken in Luxemburg schaffte – mit immerhin 155 Fahrzeugen. Damit liegt Tesla mit seinen Luxus-Elektroautos aber zum Beispiel hinter der Marke „Landrover“, die eigentlich nur treibstofffressende SUVs verkauft. Die einzigen Fahrzeuge, bei denen Elektromotoren tatsächlich eine kleine Rolle spielen, sind überraschendweise „Cycles à moteur auxiliaire“, also Mopeds. Zwei Prozent des Bestands sind hier elektrisch angetrieben, obwohl es hier keinerlei staatliche Prämien oder Steuerboni gibt.

### Park & Charge

Elektrofahrzeuge haben einen großen Nachteil: Ihre Batterie hat nur eine sehr begrenzte Kapazität, wodurch ihre Reichweite im Vergleich mit Fahrzeugen mit Verbrennungsmotor stark beschränkt ist. Hinzu kommt, dass ein Aufladevorgang einige Zeit dauert – sofern er nicht über eine spezielle Schnellladesteckdose, hinter der ein entsprechender technischer

Aufwand steckt, erledigt wird. Eine wichtige Voraussetzung für einen Umstieg auf Elektromobilität ist also eine möglichst flächendeckende Versorgung mit Ladeeinrichtungen. Eine eigene Ladestation in der Garage ist für die meisten Elektroautofahrer\*innen sicherlich Pflicht, aber wenn es unterwegs keine Gelegenheit gibt, auf- oder nachzuladen, ist die Gefahr groß, auf dem Trockenen zu sitzen. Es gibt also einen Bedarf an Ladestationen auf öffentlichen Parkplätzen und in Parkhäusern. Bis 2020 sollen in Luxemburg davon insgesamt 800 mit zwei Anschlüssen ausgestattete gebaut werden, sodass insgesamt 1.600 Fahrzeuge gleichzeitig geladen werden können. Dabei wird die Hälfte der Ladestationen auf Park&Ride-Parkplätzen errichtet

Die 800 Ladestationen werden unter dem Label „Chargy“ gebaut und betrieben, hinter dem die Energieversorger Creos, Electris, Sudstrom und die Gemeinden Ettelbrück und Diekirch stecken. Obwohl das Netzwerk erst seit Juni letzten Jahres besteht, konnte Chargy am 5. Januar in Schifflingen seine 100. Ladestation einweihen. Zweihundert weitere sollen in diesem Jahr folgen. Obwohl die meisten davon im Zentrum und im Süden des Landes geplant sind, soll es 2020 in jeder Gemeinde zumindest eine Ladestation geben. Wenn andere Akteur\*innen Ladestationen aufstellen, können diese ins Chargy-Netzwerk integriert werden. Wer elektromobil unterwegs ist und trotzdem manchmal mit dem Rad fährt oder dem öffentlichen Verkehrsmittel benutzt (oder umgekehrt), kann

heute schon sein Chargy-Guthaben mit der „mKaart“ benutzen. Das ist jenes lila Stück Plastik, auf das auch Tickets für den öffentlichen Transport oder der Zugang für die Fahrradboxen („mBox“) geladen werden können.

Werden Diskussionen über Elektromobilität geführt, wird oft das Für- und-Wider der Antriebsart abgewogen und der nötige Mentalitätswechsel beim „Tanken“ sowie die unklare Lage über den Ressourcenverbrauch bei Herstellung von Fahrzeugen und des Stroms erörtert. Selten wird jedoch die IT-Sicherheit des Ladenetzes thematisiert. Dabei wäre dies dringend nötig. Beim diesjährigen Kongress des deutschen Chaos Computer Clubs, der alljährlich Ende Dezember stattfindet, hielt Mathias Dalheimer vom Fraunhofer-Institut für Techno- und Wirtschaftsmathematik in Karlsruhe einen Vortrag über die Schwächen von Elektroauto-Ladeinfrastruktur. Er zeigte in diesem auf, wie leicht die Karten des Anbieters „New Motion“ ausgelesen und kopiert werden können: Das „kontaktlose“ Bezahlen mit Plastikkarte beruht auf der NFC-Technik (Near-field communication – Nahfeldkommunikation). Der Chip, der sich in der Karte versteckt, benötigt keine eigene Stromquelle, sondern wird mittels elektromagnetischem Feld von einem Ladegerät versorgt. Dalheimer kopierte für seinen Test nur seine eigene Karte – den Strom, den er mit der „Fälschung“ bezog, be-

FOTO: CC-BY MATHIAS DALHEIMER



Mit der richtigen Ausrüstung lassen sich an den Ladestationen auch Waffeln backen.

## THEMA

zahlte er selbst. Zur Identifikation benutzt der deutsche Ladenetzbetreiber, eine weder durch Passwort, noch PIN oder Verschlüsselung geschützte ID-Nummer. Auf seinem Blog beschreibt Dalheimer, wie einfach es ist, solche Kartennummern zu erraten – innerhalb weniger Minuten wäre es leicht möglich, auf Kosten anderer Strom zu tanken.

Ist so ein Szenario auch in Luxemburg vorstellbar? Das Vorgängersystem der mKaart, das „eGo“-System, war alles andere als sicher. Damals war es mit ein wenig Fachwissen problemlos möglich, eine Fahrkarte zu kopieren. Nach dem Benutzen eines Tagestickets konnte dieses wieder auf den Chip geladen werden, sodass Hacker\*innen sich mit etwas Aufwand sehr günstig eine „Jahreskarte“ basteln konnten. Das New Motion-System basiert auf dem „Mifare classic“-Chip, während auf der mKaart in Luxemburg der neuere „Mifare DESFire EV1“ zum Einsatz kommt, wie die Mobilitätszentrale der woxx auf Anfrage mitteilte. Dieser Chip ist wesentlich sicherer als sein Vorgänger, und bisher ist es nicht gelungen, seine Verschlüsselung zu knacken – 2016 haben jedoch zwei Forscher von der University of Kent Schwachstellen gefunden. Bisher gibt es dafür noch keine praktischen Nutzungsmöglichkeiten. Allerdings ist es möglich, die Karte zu emulieren, also mit Spezialgeräten wie dem „ChameleonMini“ einem Lesegerät einen solchen Chip vorzugaukeln.

### Obskure Sicherheit

Vielleicht ist es aber auch gar nicht nötig, das luxemburgische System zu knacken, um auf Kosten anderer zu tanken. Das Chargy-Netzwerk unterstützt nämlich Roaming mit dem New Motion-System. Die Karten anderer Ladenetzwerke können europaweit benutzt werden, sofern es ein Roamingabkommen zwischen den Anbietern gibt – was definitiv notwendig ist, wenn Elektromobilität auch grenzüberschreitend gelingen soll. Chargy ermöglicht es externen Anbieter\*innen, zum Beispiel Supermärkten, die ihren Kund\*innen Stromtankstellen zur Verfügung stellen wollen, Ladegeräte in sein Netzwerk einzubinden. Ein Blick auf die Spezifikationen der kompatiblen Ladesäulen zeigt, dass diese auch die unsicheren „Mifare classic“-Chips lesen können müssen. Auf der Seite goingelectric.de, auf der Elektroauto-Fans sich austauschen, ist die Roaming-Möglichkeit des luxemburgischen Ladenetzwerkes zu New Motion ebenfalls angegeben. Creos sagt dazu lediglich „Wir kennen das System von New Motion nicht.“ Wer nun denkt, dass Besitzer\*innen



Über 100 Teslas sind auf Luxemburgs Straßen unterwegs, auch sie müssen regelmäßig Strom tanken.

von Elektroautos vermutlich sowieso genug Geld haben, um nicht auf Kosten anderer laden zu müssen, liegt vielleicht gar nicht so falsch. Mathias Dalheimer hat allerdings auch einen Elektroauto-Simulator gebaut, mit dem er einer Ladesäule ein Fahrzeug vortäuschen und jedes andere Gerät über die Ladesäule mit Strom versorgen kann. In einem Video ist der Forscher zu sehen, wie er auf einem öffentlichen Parkplatz ein Waffeleisen auspackt und mit dem Strom aus der Ladestation Waffeln backt. New Motion reagierte auf die Aufdeckung der Schwachstelle in ihrem System mit der Aussage, dass Betrugsversuche leicht erkennbar wären – Sicherheitsverbesserungen sind jedoch nicht geplant.

Grundsätzlich stellt sich die Frage, ob die Daten auf der mKaart oder der Chargy-Ladekarte überhaupt verschlüsselt sind. Die Nutzer\*innen werden nämlich auch in Luxemburg nur mit einer Identifikationsnummer vom System erkannt, ein zweiter Faktor wie Passwort oder Pin ist nicht erforderlich. Das liegt allerdings nicht unbedingt an Chargy, sondern an den Protokollen, die zur Abrechnung und zum Roaming benutzt werden. Die verschiedenen Ladenetzbetreiber müssen die Informationen darüber, wer an welcher Tankstelle wieviel Strom geladen hat, austauschen. Zur Abrechnung verwendet Chargy das Open Charge Point Protocol (OCPP). Dalheimer hat sich auch dieses Protokoll angeschaut und festgestellt,

dass die verwendeten ID nicht verschlüsselt oder signiert werden – die unsichere Authentifizierung hat also System. Außerdem ist der Datentransfer standardmäßig nicht verschlüsselt – wer also Zugriff auf das Netzwerk hat, in dem die Ladesäulen mit ihrer Zentrale kommunizieren, kann Kartennummern abfangen. „Wir wissen nicht genau, wie die Sicherheitsprotokolle sind, aber da wir in einem privaten APN kommunizieren, sollte es ziemlich schwer sein, die Kommunikation abzufangen“, sagte Chargy dazu zur woxx. Ein APN ist ein mobiles Netzwerk, wie es auch auf Smartphones genutzt wird. In den Ladestationen steckt also eine Mobilfunkkarte, die die Netzwerkverbindung sicherstellt. Wie sicher es ist, sich auf die „Privatheit“ des eigenen Mobilfunknetzes zu verlassen, darüber lässt sich streiten. Auch Mobilfunknetze sind hackbar – es wäre also durchaus denkbar, dass die Kommunikation zwischen Ladesäule und Zentrale abgehört oder gar manipuliert wird. In der Vergangenheit zeigte sich immer wieder, dass das Prinzip Security through obscurity (Sicherheit durch Obskürtheit) der Realität nicht standhält.

Zum Schluss sah sich Dalheimer auch noch die Sicherheit der Ladesäulen selbst an und stellte dabei fest, dass die in Deutschland populären Modelle leicht zu manipulieren sind: aufschrauben und einen USB-Stick einsetzen. Damit lässt sich die Firmware, das Betriebssystem der Lade-

säule, manipulieren. Die Modelle, die in Luxemburg eingesetzt werden, sind jedoch nicht betroffen: „Die Chargy-Ladesäulen haben keinen USB-Port. Es wäre zwar möglich, eine physische Verbindung aufzubauen, dafür müsste man allerdings ein Schloss auf der Rückseite aufbrechen“, heißt es bei Creos.

Die luxemburgischen Hacker\*innen sind auf jeden Fall neugierig. „Das Thema steht bei uns auf dem Programm. Einen detaillierten Einblick in Technik und Funktionsweise können wir allerdings erst bieten, wenn wir uns näher damit auseinandergesetzt haben“, verrät Sam Grüneisen vom C3L, dem luxemburgischen Ableger des Chaos Computer Clubs.

Wenn über die Zukunft der Mobilität und der Arbeitswelt im Rahmen der „dritten industriellen Revolution“ gesprochen wird, wird der Faktor IT-Sicherheit meist vernachlässigt. Gerade im Rahmen einer dezentralisierten Energieversorgung verändert sich das Sicherheitsproblem von Ladestationen. Wenn Elektroautos als „fahrende Batterien“ genutzt werden sollen – zum Beispiel um Engpässe zu überbrücken, wenn gerade keine Sonne scheint oder kein Wind weht –, dann kann aus dem Gratistanken-Betrug schnell eine Bedrohung der Sicherheit der nationalen Stromversorgung werden.



## AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 15/02/2018 Heure : 10:00.

Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :** Travaux d'installation photovoltaïque dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg.**Description succincte du marché :**

- puissance : ca 100 kWc
- 314 modules photovoltaïques à monter sur des supports déjà installés sur toiture.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 140 jours ouvrables à débiter au courant du 3e trimestre 2018.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installation photovoltaïque dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.:** 04/01/2018**La version intégrale de l'avis n° 1701863 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)****Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** fournitures**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 16/02/2018 Heure : 10:00.

Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Fourniture et pose de rayonnages pour bibliothèque dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg.

**Description succincte du marché :**

Doubles rayonnages (différentes hauteurs) : +/- 800 unités.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 50 jours ouvrables à débiter au

courant du 2e trimestre 2018.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture et pose de rayonnages dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.:** 04/01/2018**La version intégrale de l'avis n° 1800007 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)****Fonds du logement****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 27/02/2018 Heure : 10:00.

**Description succincte du marché :**

2453 PAP Bridel II « rue des Bruyères » - travaux d'infrastructures.

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).**Réception des offres :**

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis n° 1800009 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)****Fonds du logement****Avis de marché****Procédure :** ouverte**Type de marché :** travaux**Ouverture** le 20/02/2018 à 10:00.**Description :** 2163 Construction d'une résidence de 16 appartements, rue Vannerus à Diekirch - Travaux d'ouvrages secs.**Conditions d'obtention du dossier de soumission :**Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).**Réception des offres :**

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis n° 1800022 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Wssn S gntlch, ws hr Bnk mt hrm Gld mcht?  
Svz vs vrmnt c q vtr bnq ft vc vtr rgnt?

SALAIRE SOCIAL MINIMUM

# Le progrès social redécouvert

David Angel

**Ça pourrait devenir un sujet dans la campagne électorale à venir : une possible hausse du salaire social minimum. Qui est pour, qui est contre, et quels sont leurs arguments ?**

C'est devant un public pas forcément acquis à sa cause que Nicolas Schmit a fait savoir que la lutte contre les inégalités passait forcément par les salaires. Le ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale était invité à exprimer ses vues sur la question des inégalités au Luxembourg à la Banque européenne d'investissement au Kirchberg, dans le cadre d'un cycle de conférences organisé par l'Université du Luxembourg. Devant une salle remplie d'économistes, de banquiers et de chercheurs, celui qui sert de caution keynésienne au LSAP est allé jusqu'à parler des « 1 pour cent » et à critiquer sans retenue les tenants d'une vision néolibérale de la société. Au passage, il a réitéré son désir de voir le salaire social minimum augmenter, puisque « la lutte contre les inégalités passe forcément par les salaires ».

La possible augmentation du salaire social minimum (SSM) pourrait donc bien devenir l'un des sujets chauds de cette année électorale. Et c'est... Nicolas Schmit qui a lancé le débat. Le 28 novembre dernier, sur les ondes de RTL Radio, le ministre a déclaré pouvoir s'imaginer une hausse du SSM, et ce encore avant la fin de la législature. Il n'était certainement pas sans savoir qu'il allait provoquer des remous considérables au sein de la coalition - et au-delà d'elle, bien évidemment - avec cette percée.

Les réactions ne se sont pas fait attendre : tandis que le DP et Déi Gréng se montraient peu favorables à l'idée - avec l'éternel « Ça ne fait pas partie de l'accord de coalition » -, le parti de Schmit, le LSAP, regrettait la posture de ses partenaires de coalition. Côté CSV, on reprochait un manque de cohérence au gouvernement, même si l'aile proche des syndicats du parti, autour de Marc Spautz, ne s'est pas montrée défavorable à l'idée. Sans surprise, ce sont surtout les organisations patronales qui ont totalement rejeté l'idée, la taxant même de « populiste ».

**« La lutte contre les inégalités passe forcément par les salaires. »**

En ce début d'année, les syndicats semblent, eux, bien décidés à profiter de la période préélectorale et de la position de faiblesse du LSAP pour arracher cette concession. Ainsi, l'OGBL a fait savoir à travers la plume de son président André Roeltgen qu'une hausse de 10 pour cent du SSM ainsi qu'une exonération fiscale pour les salariés au SSM étaient pour lui absolument indispensables. À l'occasion de son pot de Nouvel An, le LCGB a lui demandé une hausse de 136 euros net. Un autre pot de Nouvel An, celui de la Chambre des salariés (CSL), était l'occasion pour le président de cette dernière de reprendre ces revendications et de mettre en garde, comme le ministre Schmit un jour plus tard, contre les dangers auxquels la croissance des inégalités exposerait la société luxembourgeoise.

Finalement, c'est Étienne Schneider himself qui a récupéré l'idée pour le compte du LSAP : là aussi à un pot de Nouvel An, celui de son parti en l'occurrence, il a fanfaronné qu'une augmentation d'au moins 100 euros net « devrait être possible ». Celui qui se rêve en Emmanuel Macron luxembourgeois avance des idées étonnamment marquées à gauche : outre une hausse du SSM, Schneider appelle de ses vœux une baisse du temps de travail. La hausse du SSM, a-t-il déjà tenté de rassurer le patronat, pourrait aussi se faire en partie à travers une exonération fiscale.

L'introduction d'un salaire social minimum fut l'un des premiers actes législatifs de l'après-guerre au Luxembourg. Instauré par voie de règlement grand-ducal le 30 décembre 1944, elle avait vocation à maintenir la cohésion sociale en garantissant un niveau de vie décent : « Considérant qu'il échet, dans un intérêt d'ordre économique et de paix sociale, dans l'attente de la fixation des salaires par voie de contrat collectif ou autrement, de fixer les salaires considérés comme indispensables pour permettre aux travailleurs de se procurer les articles de première nécessité et le logement nécessaire au maintien d'un niveau de vie suffisant », peut-on lire dans le règlement grand-ducal en question.

Actuellement, le SSM est de 1.998,59 euros brut pour un-e salarié-e non qualifié-e, et de 2.398,30 pour un-e salarié-e qualifié-e. Le revenu disponible net d'un-e salarié-e payé-e au SSM non qualifié est de 1.632 euros. Quelque 45.200 salarié-e-s touchent actuellement le SSM, dont 27.000 le SSM non qualifié. Ce qui

représente 12,4 pour cent du salariat hors fonctionnaires.

Pour les syndicats, mais aussi pour le ministre du Travail, il est clair que le SSM tel qu'il existe actuellement ne correspond plus aux intentions qui étaient à l'origine de cette mesure : il ne permet pas de mener une vie décente. Ainsi, avance par exemple le groupe salarial au sein du Conseil économique et social (CES), ne serait-ce que pour qu'une personne vivant avec le SSM ne vive pas en dessous du seuil de pauvreté - équivalent à 60 pour cent du revenu médian d'un pays -, il faudrait une hausse de 2,1 pour cent. Pour atteindre le budget de référence pour une vie décente du Statec, il faudrait une hausse de 11,3 pour cent. Et pour franchir le seuil de ce qui est considéré comme un « bas salaire », la hausse devrait être de 11,6 pour cent.

De l'autre côté, les adversaires d'une augmentation du SSM argumentent que salaire et pauvreté ne sont pas forcément directement liés. Ainsi, Michel-Édouard Ruben, économiste à la fondation Idea, avance que « plus que le salaire minimum, c'est avant tout la composition du ménage (présence ou non d'enfants) et l'intensité de travail (temps partiel ou temps complet) qui expliquent la pauvreté laborieuse ». Pour lui, plutôt que par une hausse du salaire minimum, la lutte contre cette pauvreté laborieuse supposerait « d'avoir un système socio-fiscal plus performant en matière familiale et de prise en compte du temps partiel ».

Dans le même registre, Carlo Thelen, directeur de la Chambre de commerce (CCL), pense que « sans modification des mécanismes fiscaux,

Plus qu'une aumône : le salaire social minimum.



© PIXABAY

de cotisations sociales et de transferts sociaux, les travailleurs aux salaires minimum ne bénéficieraient que peu en termes de pouvoir d'achat d'une hausse du SSM ». Surtout qu'une hausse du SSM pourrait entraîner une augmentation des impôts et des cotisations sociales, ainsi qu'une baisse des prestations sociales. Ce à quoi les syndicats répondraient probablement qu'une hausse du salaire social minimum devrait aller de pair avec une exonération d'impôts pour les revenus les plus modestes.

### « Certains chômeurs risquent de devenir inemployables en augmentant le salaire social minimum. »

Contrairement à l'argumentation du groupe salarial au sein du CES, Michel-Édouard Ruben d'Idea avance que le salaire social minimum peut très bien permettre de vivre « décemment » au regard du budget de référence du Stateg - si on y ajoute les transferts sociaux tels que l'allocation de vie chère, la subvention de loyer ou encore l'allocation de rentrée.

Or, le budget de référence du Stateg n'est lui que moyennement adapté à la réalité luxembourgeoise. En février 2017, le Tageblatt avait fait le test en prenant comme référence une fa-

mille avec deux enfants : au budget prévu par le budget de référence pour le loyer par exemple (1.191 euros), aucun logement adapté à une telle famille n'était disponible dans les quatre plus grandes villes du pays. Au-delà de l'exemple du loyer, il s'est avéré que le budget de référence était basé sur des dépenses parfois assez irréalistes dans un contexte luxembourgeois. Et dans tous les cas, permettre un niveau de vie « encore plus décent » que ce qui est prévu par le budget de référence n'est pas forcément un bon argument contre la hausse du SSM.

Mais pour la fondation Idea, une augmentation du SSM risquerait aussi d'avoir des effets négatifs sur le chômage : « Alors que le chômage concerne au Luxembourg principalement les non-qualifiés, certains chômeurs risquent de devenir inemployables en augmentant le salaire social minimum », les entreprises se tournant vers une main-d'œuvre qualifiée et hautement productive tout en étant prête à travailler pour le salaire social minimum, avance Michel-Édouard Ruben.

Et il est vrai que la situation très spécifique du Luxembourg, qui bénéficie d'une « offre de travail quasiment illimitée » comme la décrit justement Ruben, rend les choses plus compliquées. N'en déplaise au groupe salarial au sein du CES, qui compare les arguments des adversaires d'une hausse du SSM à ceux

des détracteurs d'un salaire social minimum tout court en Allemagne, avant l'introduction de ce dernier. Même si la proportion de frontaliers au sein des salarié-e-s gagnant le SSM est à peu près la même que celle des frontaliers au sein du salariat luxembourgeois en général.

### « ... les salaires considérés comme indispensables pour permettre le maintien d'un niveau de vie suffisant. »

Le principal argument des détracteurs d'une augmentation du salaire social minimum reste cependant la perte d'attractivité du Luxembourg aux yeux des entreprises que cela engendrerait, le coût du travail augmentant alors que le Luxembourg est déjà la « lanterne rouge » en matière de rentabilité des entreprises non financières. Le groupe patronal du CES par exemple pointe du doigt la stagnation de la productivité dans les secteurs non financiers, ne justifiant pas une hausse du SSM. Mais faire participer tou-te-s les salarié-e-s aux gains engendrés par la perte de souveraineté opérée au profit de la place financière, n'est-ce pas une partie intégrante du modèle luxembourgeois et du système de maintien de la paix sociale ?

« Lutter contre la pauvreté passe par la création d'emplois pour les chômeurs, des aides ciblées pour les familles monoparentales et la construction de davantage de logements afin de desserrer l'étau du marché immobilier luxembourgeois », écrit Carlo Thelen sur son blog. Et pour ce qui est de l'étau du marché immobilier qui dévore une grande partie des revenus au Luxembourg, il a raison - même si ses motivations sont peut-être moins louables qu'il ne voudrait le faire croire.

Est-ce en contradiction avec une hausse du salaire social minimum ? Pas forcément, à condition qu'il existe une stratégie englobant la totalité des facteurs du risque de pauvreté. Contrairement aux « aides ciblées pour familles monoparentales » et autres transferts sociaux tels que préconisés par les détracteurs d'une hausse, le salaire social minimum n'est pas une aumône, mais il est censé permettre de vivre une vie décente dans la dignité et sans stigmatisation. Et pourquoi une hausse du SSM ne pourrait-elle pas aller main dans la main avec une exonération des impôts sur les plus faibles revenus et avec la construction massive de logements sociaux ? Encore faudrait-il que la soif affichée de justice sociale de certains soit plus qu'une simple tentative de reconquérir un électorat populaire en manque d'avancées sociales.

PUB

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause**  
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

**Je vous apporte le woxx gratuitement**  
**à domicile pendant 6 semaines**  
... sur papier ou au format PDF  
- vous avez le choix !



**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
**Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu**

**Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).**

**Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).**

**Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :**

☐ **Papier** (Luxembourg) - ☐ **PDF** (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

**Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).**

**Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).**

**Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.**

**Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.**

**woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg**

INTERGLOBAL

POLEN

# Aufstand in Roben

Lukas Latz

**In Polen löst die von der Regierung angestrebte Justizreform Widerstand bei vielen Richtern und in der Bevölkerung aus. Auch die EU setzt die rechte Regierung unter Druck.**

Schon wenige Wochen nach dem Amtsantritt der rechtspopulistischen polnischen Regierung im November 2015 begann die internationale Berichterstattung, die Demokratie in Polen für tot zu erklären. Bereits im Januar 2016 schrieb Jakob Augstein in seiner Kolumne für Spiegel Online: „Das Polen der neuen Rechtsregierung ähnelt immer mehr Putins Russland.“ In der Sache liegt er falsch. Denn zwischen Russland und Polen gibt es immer noch gewichtige Unterschiede. In Russland werden Oppositionelle und ausgewählte NGOs seit Jahren juristisch verfolgt, freie Medienberichterstattung wird mehr und mehr eingeschränkt. So heftig wie unter Wladimir Putin ist die Repression in Polen noch lange nicht.

Demokratie und Gewaltenteilung lassen sich nicht so einfach abschaffen, auch wenn die polnische Regierungspartei Recht und Gerechtigkeit (PiS) das nun schon seit fast zweieinhalb Jahren versucht. Dass es ihr am Ende gelingen wird, die Justiz gleichzuschalten, ist nicht sicher. Denn es regt sich heftiger Widerstand, nicht nur auf der Straße, sondern auch bei polnischen Richtern und vonseiten der EU-Institutionen.

Im Dezember 2017 wurden in Polen zwei Gesetze verabschiedet, die

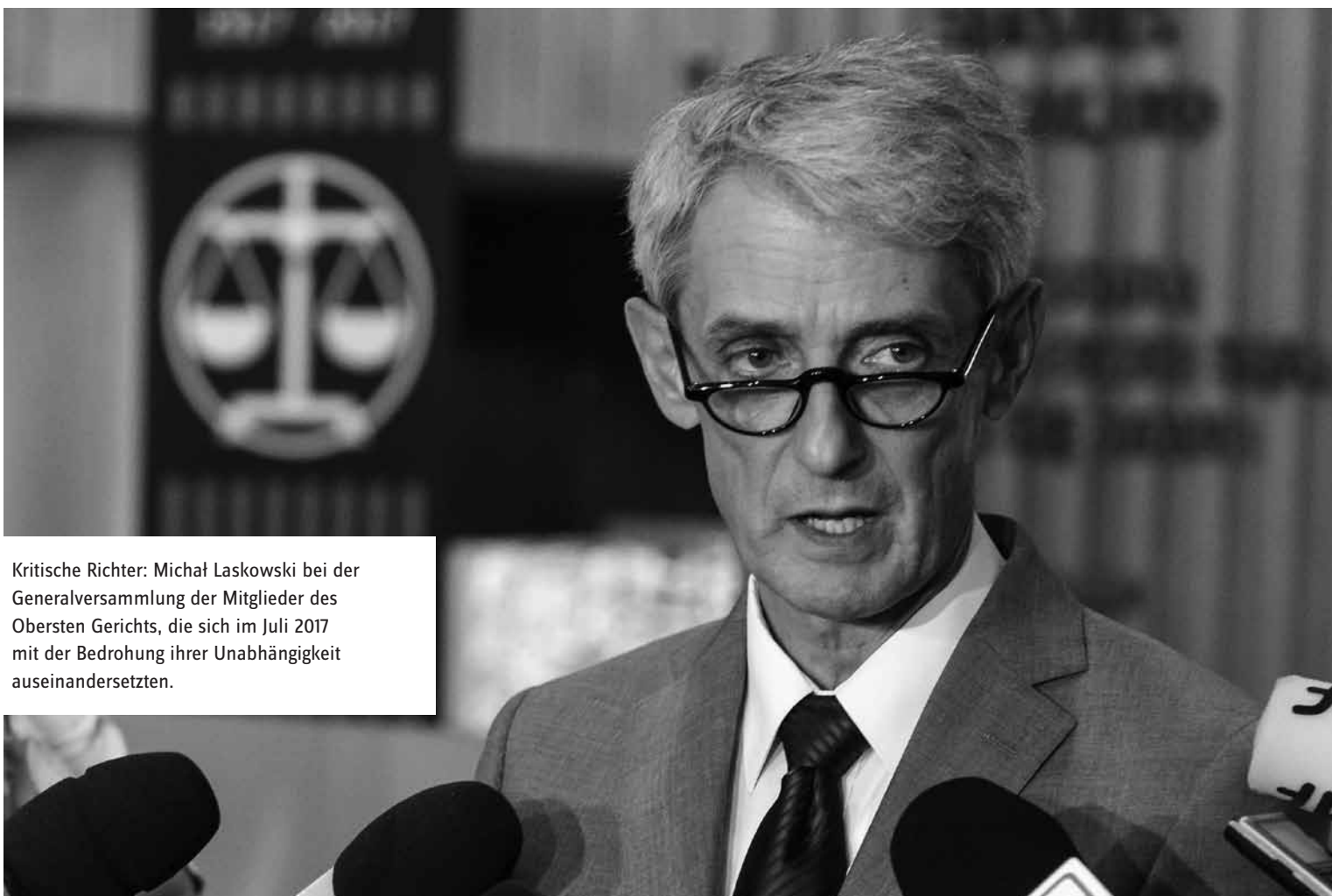
es der Parlamentsmehrheit der PiS ermöglichen, zwei wichtige Institutionen der Judikative zu einem großen Teil neu besetzen: das Oberste Gericht und den Landesjustizrat, der großen Einfluss hat auf die Ernennung von Richtern und auf Disziplinarverfahren gegen sie. Am 15. Januar treten die beiden Gesetze in Kraft. Wie bei vorhergehenden Versuchen der Regierung, mehr Einfluss auf die Justiz auszuüben, könnten auch diese Vorhaben schlussendlich daran scheitern, dass nur wenige Richter, die die formale Qualifikation besitzen, um in diesen Gremien Posten zu besetzen, mit dem Vorhaben der PiS einverstanden sind.

**Wie vorhergehende Versuche, mehr Einfluss auf die Justiz auszuüben, könnte auch dieser schlussendlich an den Richtern scheitern.**

Die Unabhängigkeit der polnischen Justiz wurde unter der PiS-Regierung zum ersten Mal im März 2016 eingeschränkt. Kurz zuvor hatte die Parlamentsmehrheit der PiS ein Gesetz verabschiedet, das das Verfassungsgericht zwingen sollte, die Klagen in der Reihenfolge zu bearbeiten, in der sie eingehen, nicht nach Dringlichkeit. Da dieses Gesetz das Verfassungsgericht lahmgelegt hätte,



FOTO: EPA/JAKUB KAMINSKI / POLAND OUT



Kritische Richter: Michał Laskowski bei der Generalversammlung der Mitglieder des Obersten Gerichts, die sich im Juli 2017 mit der Bedrohung ihrer Unabhängigkeit auseinandersetzten.

erklärte es das Gesetz für verfassungswidrig. Die damalige Ministerpräsidentin Beata Szydło suchte jedoch die offene Konfrontation. Sie weigerte sich, das Urteil im amtlichen Gesetzesblatt zu drucken. Szydłos Ansicht nach trat es somit nicht in Kraft.

Im Sommer 2017 wurde das nächste wichtige Gesetz wirksam. Auf dessen Grundlage darf Justizminister Zbigniew Ziobro zwischen August 2017 und Februar 2018 die Präsidenten und ihre Stellvertreter an den Kreis-, Landes- und Berufungsgerichten ohne Begründung austauschen. Von der Abberufung erfahren die Richter per Fax. Nach Auskunft des polnischen Justizministeriums gegenüber der Zeitung Gazeta Wyborcza wurden bis Ende Dezember 2017 knapp 50 Gerichtspräsidenten abberufen. Darunter sind einige, die Urteile zum Nachteil der PiS oder einzelner Politiker der Partei gesprochen haben.

Die PiS kann aber mit der Gleichschaltung der Justiz keinen durchschlagenden Erfolg haben, wenn die

Richter nicht mit dem Justizministerium kooperieren. Bislang gab es in neun Städten Versammlungen von Richtern, die öffentlich gegen die Entlassung ihrer Vorgesetzten protestierten. Im Bezirk Radom veröffentlichte eine Vollversammlung der Richter ein Kommuniqué, in dem sich diese gegenseitig auffordern, die frei gewordenen Posten nicht zu besetzen. Einer Schätzung der Zeitschrift Polityka zufolge sind 90 Prozent der Richter gegen die Justizreformen.

Die Richter, die die Reformpläne der PiS ablehnen, dürften in ihrem Widerstand dadurch bestärkt werden, dass Polen nun offiziell ein Verfahren nach Artikel 7 der EU-Verträge droht. Am Ende des Verfahrens könnte die Suspendierung des Stimmrechts Polens in den EU-Institutionen stehen. Das ist zwar unwahrscheinlich, aber bereits die Einleitung des Verfahrens wäre ein historischer Schritt, der Polen stark unter Druck setzen würde. Zur Einleitung des Verfahrens braucht die EU noch die Zustimmung des

EU-Parlaments. Diese wird es so gut wie sicher geben. Außerdem müssen 22 EU-Mitgliedsstaaten die Einleitung des Verfahrens befürworten. Das ist schon schwieriger.

### Allein schon die Einleitung des Verfahrens nach Artikel 7 wäre ein historischer Schritt, der Polen stark unter Druck setzen würde.

Polens Ministerpräsident Mateusz Morawiecki reist derzeit durch die EU, um sechs europäische Regierungschefs zu finden, die die Einleitung des Verfahrens blockieren könnten. Wer außer Ungarn Polen unterstützen könnte, ist ungewiss. Mögliche Kandidaten wären Rumänien, das auf ähnliche Weise wie Polen versucht, die Gerichte gleichzuschalten, Tschechi-

en, das eine neue rechtspopulistische Minderheitsregierung hat, oder Österreich mit seiner neuen rechten Regierungskoalition.

Wenig wird darüber geschrieben, dass die polnische Regierung eine andere Institution der Judikative überhaupt nicht gefügig machen kann: den Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH) in Luxemburg, vor dem polnische Bürgerinnen und Bürger in einigen Fällen auch Rechte einklagen können. Dies passierte zum Beispiel im Fall des ostpolnischen Białowieża-Urwalds (<http://woxx.eu/2qqj>). Der EuGH drohte der polnischen Regierung mit einer Geldstrafe von mindestens 100.000 Euro pro Tag, sollte der staatliche Forstbetrieb nicht seine großen Abholzungsmaschinen aus dem Wald abziehen, der zum Unesco-Weltkulturerbe gehört. Polen musste nachgeben. So feierten Umweltschützer kurz vor Weihnachten einen wichtigen Etappensieg in der Auseinandersetzung mit der polnischen Regierung.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout**: Joël Adami *ja* ([joel.adami@woxx.lu](mailto:joel.adami@woxx.lu)), David Angel *da* ([david.angel@woxx.lu](mailto:david.angel@woxx.lu)), Luc Caregari *lc* ([luc.caregari@woxx.lu](mailto:luc.caregari@woxx.lu)), Karin Enser *cat* ([karin.enser@woxx.lu](mailto:karin.enser@woxx.lu)), Thorsten Fuchshuber *tf* ([thorsten.fuchshuber@woxx.lu](mailto:thorsten.fuchshuber@woxx.lu)), Richard Graf *rg* ([richard.graf@woxx.lu](mailto:richard.graf@woxx.lu)), Susanne Hangarter *sh* ([susanne.hangarter@woxx.lu](mailto:susanne.hangarter@woxx.lu)), Tessie Jakobs *tj* ([tessie.jakobs@woxx.lu](mailto:tessie.jakobs@woxx.lu)), Raymond Klein *lm* ([raymond.klein@woxx.lu](mailto:raymond.klein@woxx.lu)), Florent Toniello *ft* ([florent.toniello@woxx.lu](mailto:florent.toniello@woxx.lu)), Renée Wagener *rw* ([renee.wagener@woxx.lu](mailto:renee.wagener@woxx.lu)), Danièle Weber *dw* ([daniele.weber@woxx.lu](mailto:daniele.weber@woxx.lu)), Danielle Wilhelmy *ds* ([danielle.wilhelmy@woxx.lu](mailto:danielle.wilhelmy@woxx.lu)). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Martine Vanderbosse ([admin@woxx.lu](mailto:admin@woxx.lu)) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck**: c. a. press, Esch • **Einzelpreis**: 2,20 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Tel. 29 79 99-10; [annonces@woxx.lu](mailto:annonces@woxx.lu); Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds**: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros**: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail**: [woxx@woxx.lu](mailto:woxx@woxx.lu) • **URL**: [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79

## AGENDA

12/01 - 21/01/2018

film | theatre  
concert | events

1458/18



### Pas de DJ de trop

Derrière le nom 2manydjs se cachent les frères Dewaele, fondateurs du groupe Soulwax, qui feront trembler leurs platines au Luxembourg le weekend prochain à l'Atelier.

Wat ass lass p. 9

### WAT ASS LASS

Peng sagt der Käptn S. 4

Subtiler Hip-Hop mit intelligenten Texten und nicht orthodoxen Instrumenten? Das alles und viel mehr machen Käptn Peng und die Tentakel von Delphi.

### EXPO

Steichen à la sauce peinture p. 14

Décidément, nos musées ne se fatiguent pas d'Edward Steichen... Avec « Time Space Continuum », la Villa Vauban explore ses liens avec la peinture.

### KINO

Château de cartes... p. 20

... toujours près de s'effondrer, « Molly's Game » finit par résister aux démons du biopic ronronnant, notamment par son refus du voyeurisme.

WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.

WAT  
ASS  
LASS?

Speckigen Classic Rock satt gibt es am 12. Januar im Duksaal in Freudenburg mit Wishbone Ash.

## FR, 12.1.

### JUNIOR

**2e2M Circus !** Avec l'ensemble 2e2M et la cie Pré-o-Coupé, Arsenal, Metz (F), 19h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

### KONFERENZ

**Anekdote vun engem Gerontolog,** mam Dr. René Dondelinger, Cité Auditorium, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 51-33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

### MUSEK

**Thorsten Pech a Jean-Luc Wietor,** Uergel- a Corconcert, Wierker ënner aneren vu Strauss, Haydn a Saint-Saëns, Dekanatskierch, Clervaux, 19h30.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg,** sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Frank Peter Zimmermann (violon), œuvres de Strauss, Hindemith, Schumann et Bartók, avant le concert : conférence de Tatjana Mehner « Kammermusik für die große Bühne » à 19h30, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Sven Garrecht & Band,** Pop/Chanson, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Reset - Day 2,** improvisations de jazz, Veronika Harcsa (chant), Jan Brauer (electronics), Aïrelle

Besson (trompette), Tineke Postma (saxophone), Myrddin De Cauter (guitare, clarinette), Daniel Herskedal (tuba), Luzia von Wyl (piano, composition) et Pit Dahm (batterie), Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Orchestre d'harmonie junior du conservatoire,** sous la direction de Jean Thill, œuvres entre autres de Longfield, Holst et Shore, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Dirty Dancing,** Musical von Eleanor Bergstein, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Mr Cover,** covers, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Wishbone Ash,** Rock, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.duksaal.com](http://www.duksaal.com)

**Cédric Hanriot Trio,** jazz, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

### PARTY/BAL

**Favela Chic - Tanzania,** 4th anniversary, White Club, Foetz, 23h.

### THEATER

**Patrick's Tricks,** von Kristo Šagor, Theater Trier, Trier (D), 19h30.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Käptn Peng und die Tentakel von Delphi **S. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**  
Time Space Continuum **p. 14**

### KINO

Programm **S. 18 - S. 26**  
Molly's Game **p. 20**



## WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.

Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Wir sind die Guten,**  
Schauspiel von Mark Ravenhill,  
inszeniert von Bettina Bruinier,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Plakeg a mat vill Gejälz,**  
mat Tri2Pattes, Festsall, *Grosbous*,  
20h. Reservatioun: Tel. 671 22 22 24  
oder www.schankemaennchen.lu

**Die Antigone des Sophokles,**  
von Bertolt Brecht, inszeniert von  
Bernhard M. Eusterschulte,  
mit Nickel Bösenberg, Dana Borteanu,  
Steffen Gagloff, Pascale Noé Adam,  
Olga Török, Oana Vidoni und  
Germain Wagner, Théâtre national  
du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

**La fiesta,** chorégraphie  
d'Israel Galván, Grand Théâtre,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.lestheatres.lu

**Gschirr & Bscheck,**  
Tanz-Performance mit dem Ensemble  
BewegGrund Trier, Tufa, *Trier (D)*,  
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de  
www.beweggrund.net  
www.danceability.de

**Réversible,** avec la cie Les 7 doigts,  
Nord Est Théâtre, *Thionville (F)*,  
20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
www.nest-theatre.fr

**Comme une chanson populaire,**  
de Bertrand Sinapi, Opéra-  
Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*,  
20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.  
www.opera.metzmetropole.fr

**Ex(s)ilium or Down the Rabbit  
Hole ...**, chorégraphie de  
Sylvia Camarda, Théâtre d'Esch,  
*Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10.  
www.esch.lu/culture/theatre

**Verino,** humour, La Passerelle,  
*Florange*, 20h30.



Sylvia Camarda s'est exilée au Théâtre d'Esch pour sa nouvelle chorégraphie « Ex(s)ilium or Down the Rabbit Hole » - à voir les 12 et 13 janvier.

Tél. 0033 3 82 59 17 99.  
www.passerelle-florange.fr

## KONTERBONT

**wandelBAR,** zesumme strécken an  
heekelen, Mesa, *Esch*, 15h - 18h.

## SA, 13.1.

## JUNIOR

**Kleng awer oho,** Liesung mat der  
Betsy Dentzer, Mierscher Kulturhaus,  
*Mersch*, 11h. Tel. 26 32 43 1.  
www.kulturhaus.lu

**Formes et couleurs,** atelier de  
peinture (4-12 ans), Musée national  
d'histoire et d'art, *Luxembourg*,  
14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu  
Inscription obligatoire.

**Casino Incaos,** atelier de bricolage  
(5-12 ans), Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatoire.

**Poids-Plumes,** spectacle visuel et  
sonore avec la cie Ouïe/Dire (>2 ans),  
Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

## MUSEK

**Laurent Juchem,** récital d'orgue,  
œuvres de Bach, cathédrale Notre-  
Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Dirty Dancing,** Musical von Eleanor  
Bergstein, Rockhal, *Esch*, 15h.  
Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

**Blues Brothers,** Musical von  
Matthias Straub, nach dem Film  
von John Landis, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,

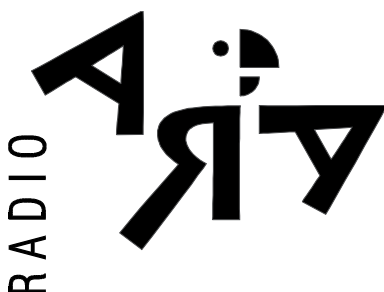
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Thorsten Pech a Jean-Luc Wietor,**  
Uergel- a Corconcert, Wierker ënner  
aneren vu Strauss, Haydn a Saint-  
Saëns, Kierch, *Bascharage*, 19h30.

**Harmonie, Jugendmusek a Mini-  
Musek Gemeng Mamer,** ënnert der  
Leedung vu Stefan Weber, Kati Pickar  
a Patrick Wilhelm, Kinneksbond,  
*Mamer*, 20h. Tel. 26 39 5-100.  
www.kinneksbond.lu

**Tomatito y grupo,** flamenco,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

**Reset - Day 3,** improvisations de  
jazz, avec Veronika Harcsa (chant),  
Jan Brauer (electronics), Airelle  
Besson (trompette), Tineke Postma  
(saxophone), Myrddin De Cauter  
(guitare, clarinette), Daniel Herskedal  
(tuba), Luzia von Wyl (piano,  
composition) et



Sunday  
14.01.2018  
14:00 - 16:00

## Forge

Heavy doom rock from Luxembourg

102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Live Interview in the weekly show "Der Daiwel steet virun der Dir"



## EVENT

WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.



Peng! Da kommen schon die Tentakel!

ALTERNATIVER HIP-HOP

# Komische Fische

Luc Caregari

**Dass man es bei „Käptn Peng und die Tentakel von Delphi“ nicht mit einem weiteren beliebigen Hip-Hop-Act zu tun hat, verrät allein schon der Name. Was sich hinter diesem verbirgt, ist eine äußerst versatile Musikgruppe, die sich nicht scheut, auch komplexe Inhalte vorzutragen.**

Beim „Food for Your Senses“-Festival im Jahre 2013 waren sie eines der Highlights, nun kehren sie nach Luxemburg zurück: Käptn Peng und die Tentakel von Delphi. Dass Hip-Hop nicht mit Ghetto-Rap, Knarren, Drogen und sexistischen Texten gleichzusetzen ist, ist an sich nichts Neues. Schon seit Jahrzehnten gibt es in Amerika wie in Europa auch für den Sprechgesang eine alternative Szene abseits des Mainstreams. In Amerika waren für diese Richtung Pioniere wie Themself und weitere Gruppen des Labels Ant Icon auf dieser Seite des Atlantiks hat sich die Tendenz vor allem in Deutschland durchgesetzt. Dies liegt vielleicht auch daran, dass es vorher schon die sogenannte Hamburger Szene gab, mit Bands wie Tocotronic oder Die Sterne, die intellektuelle Texte auch in der Popmusik salonfähig gemacht haben.

Gegründet wurde die Kombo bereits im Jahr 2012 von den Brüdern Johan-

nes und Robert Gwisdek, die vorher schon unter dem Namen Käptn Peng und Shaban musiziert hatten. Die Neuauflage – mit vier neuen Musikern – verzichtet auf jegliche elektronische Sample-Elemente und versucht, an deren Stelle unorthodoxe Instrumente einzusetzen. Da wird auch ein alter Koffer oder eine Bürste zur Hand genommen, um einen Beat zu fabrizieren. Ein wenig erinnert das Konzept an die deutsche Kult-Industrial-Band Einstürzende Neubauten, die sich auch den Objekt-Klängen verschrieben hat. Aber wo die Neubauten immer noch schwermütig auf Noise-Teppichen über komplizierte bis kryptische Texte sinnieren, da steppt bei den Tentakeln von Delphi der Bär.

Denn das Besondere an dieser Band ist, dass ihre Melodien und Refrains bewusst radiotauglich gehalten sind. Mitgröhlen ist also erlaubt oder sogar erwünscht, und wer Käptn Peng und die Tentakel von Delphi schon mal live erleben konnte, weiß, dass die Band es auch live versteht alles zu geben und die Mengen zu begeistern.

Dies liegt vor allem an der Bühnenpräsenz des Frontmanns und Sängers Robert Gwisdek. Oder besser gesagt, an seinem Nebenberuf, denn der Musiker hat sich mit der Schauspielerei

ein zweites Standbein geschaffen. Und das nicht ohne Erfolg: 2017 war er als „Ohrfeigen-Mann“ im Kinofilm „Tiger Girl“ zu sehen, und auch Tatort-Fans dürfte sein Gesicht nicht unbekannt sein. Dies schlägt sich auch in den sorgsam in Szene gesetzten Musikvideos nieder, mit denen Käptn Peng und die Tentakel von Delphi sich eine große Anhängerschaft erspielen konnt.

Eine solche brauchen sie auch, denn wegen des gut gefüllten Terminkalenders können die Mitglieder der Band nicht den in der Musikbranche üblichen Aufwand treiben – wohl auch ein Grund dafür, dass sie mit „Kreismusik“ ihr eigenes Label gegründet haben. Zwei Alben sind bis jetzt erschienen „Expedition ins O“ im Jahr 2013 und „Das nullte Kapitel“ im Mai letzten Jahres. Dazwischen haben die Musiker noch den Soundtrack zum Kinofilm „Alki Alki“ fabriziert, in dem auch Sänger Gwisdek mitspielt.

Wem also nach etwas lockerer Atmosphäre mit Sprechgesang ist, der sollte sich den Termin freihalten.

Am 31. Januar im Atelier.

Pit Dahm (batterie), brasserie Wenzel, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriewenzel.lu](http://www.brasseriewenzel.lu)

**Franco Fagioli et Il pomo d'oro**, récital Haendel, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Harmonie municipale de Dudelange**, sous la direction de Sascha Leufgen, avec Felix Bentz (chant), Bea Picard (vibraphone), Cathy Morizet (flûte) et Sheila Pigeon (accordéon), œuvres entre autres de Chostakowitch, Reed et Piazzolla, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21 811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Mr Cover**, covers, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Roger**, tribute to Roger Cicero, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

## PARTY/BAL

**Glam Rock Contest**, Rock Solid, Luxembourg, 21h.

## THEATER

**Rumpelstilzchen**, Stéck vum Ian de Toffoli no de Gebridder Grimm, Regie vun der Myriam Muller, mat Larisa Faber, Fabio Godinho, Elisabet Johannesdottir, Marco Lorenzini, Jean-Paul Maes, Pitt Simon, Raoul Schlechter a Brigitte Urhausen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Don Carlos**, von Friedrich Schiller, inszeniert von Alexander May, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Roland Grundheber**, Comedy, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**For you my love!** Tanztheater von Johanna Richter, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Ex(s)ilium or Down the Rabbit Hole ...**, chorégraphie de Sylvia Camarda, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Stop the Tempo!** Théâtre et DJ set présentés par la cie Mille Juillet, Konrad Cafe & Bar, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

## WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.

**Cluedo impro**, théâtre d'improvisation, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)  
Org. Pôle impro Luxembourg.

## KONTERBONT

**Luxembourg City Photowalk**, rendez-vous au rond-point Schuman, *Luxembourg*, 9h. Inscription obligatoire : [www.paulkriesslerphotography.com](http://www.paulkriesslerphotography.com)

**Jeux de société**, Nature Elements Am Garage, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 28 99 30 31. Org. Europe Ecologie les Verts - Luxembourg.

## SO, 14.1.

## JUNIOR

**Die Fürchterlichen Fünf**, musikalisches Theater (> 6 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Org. Kulturhaus Niederranven und Rotondes.

**Haxpaxmax**, Erzielsonndeg mat der Betsy Dentzer (> 4 Joer), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Das Rätsel der gestohlenen Stimmen**, interaktives Schauspiel für Kinder von Alan Ayckbourn, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Hänsel und Gretel**, musikalisches Märchen frei nach der Kinderoper von Engelbert Humperdinck (> 5 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Poids-Plumes**, spectacle visuel et sonore avec la cie Ouïe/Dire (> 2 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles**, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.



Des « Poids-Plumes » pour les tout-petits : la compagnie Ouïe/Dire présentera son spectacle les 13 et 14 janvier aux Rotondes.

## KONFERENZ

**Suppenküche**, Diskussionsrunde zum Thema „Gender“, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Der Luxemburger Pavillon in Shanghai, nach der World Expo**, mit Christian Grün, Valentiny Foundation, *Remerschen*, 19h. [www.valentiny-foundation.com](http://www.valentiny-foundation.com)  
Im Rahmen des Konferenzzyklus „Wou d'Rief laanscht d'Musel ...“.

## MUSEK

**Valda Wilson**, Liedmatinée, mit Antonio Grimaldi (Flügel), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Dirty Dancing**, Musical von Eleanor Bergstein, Rockhal, *Esch*, 14h + 18h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Divertimento**, unter der Leitung von Isabelle Merlevede, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, *Bergem*, 15h30. Tél. 55 05 74 68. [www.divertimento.lu](http://www.divertimento.lu)

**Trio Ilta et les chœurs d'enfants du C2R**, œuvres entre autres de Youll, Legeay et chants traditionnels européens, arabo-andalous et africains, Arsenal, *Metz (F)*,

16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)  
Dans le cadre de l'exposition « La pédiatrie enchantée ».

**Café baroque : Le Concert lorrain et Anne-Catherine Bucher**, œuvres de Couperin, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Thorsten Pech a Jean-Luc Wietor**, Uergel- a Corconcert, Wierker enner aneren vu Strauss, Haydn a Saint-Saëns, Jousefskierch, *Esch*, 16h.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de Florian Krumpöck, avec Emmanuel Deutsch (hautbois), œuvres de Schubert et Mozart, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Harmonie Prince Guillaume et Harmonie municipale Differdange**, sous la direction de Leroy Vandivinit et Gilles Krein, œuvres entre autres de Brahms, Hazy et De Haan, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 17h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Thierry Luthers**, tribute to Johnny Hallyday, Casino 2000, *Mondorf*, 20h. Tél. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

## THEATER

**Rumpelstilzchen**, Stéck vum Ian de Toffoli no de Gebrüder Grimm, Regie vun der Myriam Muller, mat Larisa Faber, Fabio Godinho, Elisabet Johannesdottir, Marco Lorenzini, Jean-Paul Maes, Pitt Simon, Raoul Schlechter a Brigitte Urhausen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

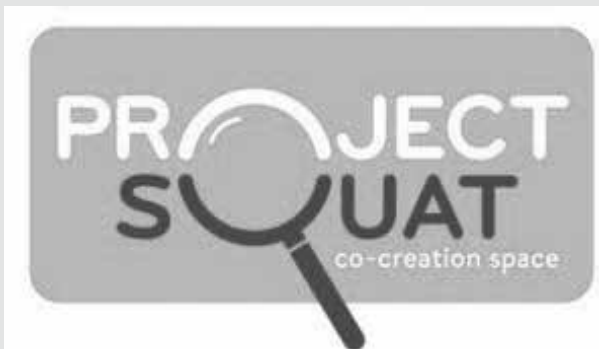
**Die Antigone des Sophokles**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Bernhard M. Eusterschulte, mit Nickel Bösenberg, Dana Borteanu, Steffen Gagloff, Pascale Noé Adam, Olga Török, Oana Vidoni und Germain Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70 1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Le schmilblick**, de Pierre Dac, Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Wir sind die Guten**, Schauspiel von Mark Ravenhill, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## ERAUSGEPICKT

## Lancement des concours mensuels du « Project Squat »



Le Project Squat est un espace dans lequel des jeunes entre 12 et 30 ans peuvent développer leurs idées et projets. Le concept du Project Squat est de soutenir et de consolider l'esprit entrepreneurial, d'encourager et de

motiver la prise d'initiative et d'accompagner les jeunes dans leur parcours créatif. Dans cette optique, le Service national de la jeunesse organise des concours mensuels, dont la première édition est lancée dès maintenant.

**Ces concours s'adressent à des groupes de jeunes âgés de 12 à 30 ans et résidents au Luxembourg.** Les groupes peuvent être composés de 5 personnes maximum. Le thème du premier concours, qui se déroule jusqu'au 13 février, s'intitule : « Création d'un produit à partir de bâches ». Une veste, une chaise, un sac, un porte-clef, un coussin, des bracelets... il n'y a pas de limite à l'imagination pour cette création, à part l'utilisation de la matière fournie. Les participants reçoivent tous un carré d'une bâche (en vinyle récupéré) d'une taille de 50 x 50 centimètres. Ils pourront faire leurs premières expériences avec la matière et développer un premier prototype. Ces bâches sont fournies par le SNJ et peuvent être enlevées au Project Squat dès inscription. De la matière supplémentaire est disponible en cas de besoin. Ce concours est proposé en partenariat avec l'initiative DONO, un projet luxembourgeois valorisant les principes d'upcycling et d'économie circulaire. Prix à gagner : première place, une journée dans l'atelier de DONO pour fabriquer la version finale du produit avec la designer Julie Conrad ; deuxième place, un produit DONO ; prix du public (pour le projet avec le plus de votes sur Facebook), une séance « Escape Room » pour toute l'équipe.

Inscription sur [www.projectsquat.lu/concours](http://www.projectsquat.lu/concours)

Pour plus d'informations : Service national de la jeunesse, Mme Laura Urhausen, 40, boulevard Pierre Dupong, L-1430 Luxembourg, Tél. : 24 77 64 54, [laura.urhausen@snj.lu](mailto:laura.urhausen@snj.lu)

## Atelier découverte de la gravure



Cet atelier avec Françoise Bande s'adresse aux personnes qui souhaitent **découvrir une nouvelle pratique artistique et de nouvelles expressions liées aux techniques de la gravure.** Celle-ci permet d'inventer des combinaisons graphiques, jeux de couleurs et projets d'édition. À partir d'un dessin, d'une photo ou d'une peinture seront réalisés des gravures en couleurs en creusant un support et en se servant de ce support en relief pour imprimer l'image souhaitée. Cette forme d'impression est une façon

d'interpréter une image et non une simple méthode de reproduction. C'est un univers passionnant aux multiples possibilités. **Les impressions obtenues pourront être le point de départ de la réalisation d'un livre d'artiste.** Le cours a lieu le mercredi, tous les quinze jours, de 17h à 20h. Prochain cours : le 24 janvier. Possibilité de s'inscrire en cours d'année.

À partir de 14 ans, aucun prérequis demandé. Prix : 30 € par cours, matériel compris. Lieu : Moulin de Beckerich, 103 Huewelerstooss, L-8521 Beckerich. Renseignements et inscriptions : [francoise.bande@beckerich.lu](mailto:francoise.bande@beckerich.lu) ou par tél. : 621 25 29 79.

# Créajeune

Concours Vidéo de la Grande Région  
Videowettbewerb in der Großregion

## Créajeune

La 10e édition du concours vidéo transfrontalier « Créajeune » a mobilisé une nouvelle fois des jeunes adultes de 19 à 30 ans originaires de Sarre, de Lorraine, du Luxembourg, de la Rhénanie-Palatinat et de Wallonie autour de la création audiovisuelle. Le concours avait pour objectif de valoriser la création audiovisuelle comme moyen d'expression pour ces initiés. Il essaie en plus de créer des rencontres et de percevoir la vision des jeunes des différentes régions présentées. Le 17 janvier à 18h30 à la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg seront décernés par un jury de jeunes différents prix aux participants.

Informations supplémentaires sur le site [www.creajeune.eu](http://www.creajeune.eu)

Le Service national de la jeunesse et le réseau Créajeune organiseront également le 17 janvier une master class avec Andy Bausch, de 15h à 17h à la Cinémathèque. Le réalisateur et scénariste luxembourgeois parlera de ses débuts et de la façon dont il voit la production des jeunes d'aujourd'hui. Pour de plus amples informations: [adrien.promme@snj.lu](mailto:adrien.promme@snj.lu) ou tél. 24 77 64 28.

## Travaux de maintenance mensuels de l'ascenseur Pfaffenthal - Ville-Haute

La Ville de Luxembourg tient à informer le public que l'ascenseur reliant le Pfaffenthal à la Ville-Haute sera mis hors service pour permettre l'exécution des travaux de maintenance mensuels prévus par le règlement grand-ducal du 25 octobre 1999 relatif aux ascenseurs aux dates suivantes (de 9 h jusqu'au lendemain à 5h45) : 5 février, 5 mars, 9 avril, 7 mai, 4 juin, 2 juillet, 6 août, 10 septembre, 1er octobre, 5 novembre et 12 décembre. Afin d'améliorer le service aux utilisateurs de l'ascenseur, la Cityapp indique des informations en temps réel sur le statut de l'ascenseur, à savoir les heures d'ouverture habituelles (du lundi au dimanche, de 5h45 à 01h) ainsi

qu'un avertissement en cas de fermeture pour travaux de maintenance mensuels ou de mise hors service en raison de problèmes techniques temporaires. En choisissant l'abonnement aux notifications « push », un message automatique avertira les utilisateurs en cas d'arrêt non programmé de l'ascenseur.

Plus d'informations : [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)



WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.

## KONTERBONT

**Literareschen Apero fir den 80. Gebuertsdag vum Josy Braun**, mat Christiane Kremer, Claude Mangen a Jay Schiltz, Pavillon „Am Brill“, Mamer, 10h30.

**Sigefroid et les origines du grand-duché de Luxembourg**, visite théâtrale, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

## MO, 15.1.

## KONFERENZ

**Des transports européens propres, compétitifs et connectés**, dialogue citoyen avec Violeta Bulc et François Bausch, Rotondes, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Dans le cadre de « It's About the Future of Europe. Let's Talk ». Inscription obligatoire : Tél. 43 01 34 925 ou [comm-citizens-dialogue-luxembourg@ec.europa.eu](mailto:comm-citizens-dialogue-luxembourg@ec.europa.eu)  
Org. Commission européenne - représentation au Luxembourg.

**Jugendzeit, spannende Zeit**, Elternkurs mit Isabelle Schon-Schonckert, Eltereschoul, Clervaux, 19h. [www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Org. École des parents Janusz Korczak.

**Kulturgeschichte(n) - Den „Zoo humain“**, mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

## THEATER

**Die Antigone des Sophokles**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Bernhard M. Eusterschulte, mit Nickel Bösenberg, Dana Borteanu, Steffen Gagloff, Pascale Noé Adam, Olga Török, Oana Vidoni und Germain Wagner, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

## KONTERBONT

**Créatif**, workshop pour adolescents et jeunes adultes entre 12 et 30 ans, Kulturfabrik, Esch, 16h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

Inscription obligatoire.  
Org. Service de la jeunesse d'Esch-sur-Alzette.

## DI, 16.1.

## KONFERENZ

**Engineering Privacy through Integrated Policy and Source Code Analysis**, research seminar by Travis D. Breaux, JFK Building, Room E004, Luxembourg, 14h30.  
Org. Université du Luxembourg.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, « La mer » de Debussy, Philharmonie, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Der Sturm - Ein Zauberlustspiel**, Oper von Frank Martin nach dem gleichnamigen Theaterstück von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Christoph Sietzen**, récital de percussion, œuvres entre autres de Séjourné, Sietzen et Pärt, avant le concert : artist talk entre le musicien et Stephan Gehmacher à 19h30 (D), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Sehnsuchtsmädchen: Auf den Spuren von Jean Seberg und Nina Simone**, musikalisch-szenisches Porträt von Diana Hohmann und Anneke Schwabe, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Batushka + Schammasch**, black metal, support: Trepaneringsritualen, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Quatuor Les dissonances**, œuvres de Schubert, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

## THEATER

**Die Csárdásfürstin**, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)



Le percussionniste Christoph Sietzen fera vibrer la Philharmonie avec des œuvres de Séjourné, Pärt et de lui-même le 16 janvier.

**Die Antigone des Sophokles**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Bernhard M. Eusterschulte, mit Nickel Bösenberg, Dana Borteanu, Steffen Gagloff, Pascale Noé Adam, Olga Török, Oana Vidoni und Germain Wagner, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : « Côte rocheuse avec un phare et une épave de navire » de Claude Joseph Vernet**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : GB.

**Code & Art Stammdesch**, codage créatif, plus particulièrement dans les langages Processing ou p5.js, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Rusty Boys**, Projection vum Andy Bausch sengem Film (L 2017. Mat André Jung, Marco Lorenzini a Fernand Fox. 90'. Lëtzt. V.), duerno: Diskussionsronn mat de Protagoniste vum Film, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Blind Quiz**, Rocas, Luxembourg, 20h30. Tél. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

## MI, 17.1.

## KONFERENZ

**„En neie Bléck op d'Lëtzebuerger Geschicht“: Vum Land bei de Staat a weider bei d'Natioun**, mam Michel Pauly, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 16h30. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

**Histoire, politique et architecture**, avec Stan Berbec, Valentiny Foundation, Remerschen, 19h. [www.valentiny-foundation.com](http://www.valentiny-foundation.com)

**Sérénade pour un cerveau musicien**, avec Pierre Lemarquis, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)  
Dans le cadre de « Musique et santé ».

**La culture comme résistance - vue(s) de Palestine**, conférence-débat avec Rania Elias et Abdelfattah Abusrour, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient, Rotondes, Altrimenti et ASTM.

## MUSEK

**Maarja Nuut**, violin, live electronics, vocals, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches



WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.



Die kanadische Folk und Blues Sängerin Steph Cameron gastiert am 18. Januar im Café Konrad in Luxemburg.

Staatstheater, Saarbrücken (D),  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Sehnsuchtsmädchen: Auf den Spuren von Jean Seberg und Nina Simone,** musikalisch-szenisches Porträt von Diana Hohmann und Anneke Schwabe, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

**Carmen Souza,** Weltmusik/Jazz, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Die Schöne und das Biest,** Musical von Linda Woolverton, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

## THEATER

**Die Leiden des jungen Werther,** nach Johann Wolfgang von Goethe, inszeniert von Maik Priebe, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Die Antigone des Sophokles,** von Bertolt Brecht, inszeniert von Bernhard M. Eusterschulte, mit Nickel Bösenberg, Dana Borteanu, Steffen Gagloff, Pascale Noé Adam, Olga Török, Oana Vidoni und Germain Wagner, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

**Turlatäin,** Kabarä mat de Makadammen, Neimënster,

Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**Ton beau capitaine,** de Simone Schwarz-Bart, avec la cie Les heures paniques, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

**Aureo,** spectacle de danse avec la cie DantzaZ, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

## KONTERBONT

**Les tableaux et leur histoire,** un regard particulier sur les peintures exposées au musée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 17h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu  
Langue : F.

**Listen,** projection du documentaire de Jacques Molitor (L 2017. 38'. V.o. + s.-t. fr.) en présence du réalisateur, Kinosch, Esch, 19h30. www.kulturfabrik.lu

**Inhabit. A Permaculture Perspective,** projection du documentaire de Costa Boutsikaris et Emmett Brennan (USA 2015. 92'. V.o.), Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu  
Dans le cadre du cycle de films « (O)urpositif ».

## DO, 18.1.

## KONFERENZ

**Transformation, the Grand Urban Project,** by Kees Christiaanse, Carré, Luxembourg, 18h30.  
Org. Luca - Luxembourg Center for Architecture.

**Michel de Montaigne ou l'épreuve de l'âme,** entretien avec Karlheinz Stierle et Antoine Compagnon, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu ANNULÉ !  
Org. Institut Pierre Werner.

**Aféierung an d'Weltreliounen: Chrëschtentum,** mat der Danielle Schmidt, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, bâtiment des sciences, Luxembourg, 19h30. Tel. 46 66 44 60 00. www.uni.lu

**Enjeux de la psychothérapie : tous fous ou la psychiatrie 5.0,** avec Dr Pierre Schepens, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

## MUSEK

**Die Schöne und das Biest,** Musical von Linda Woolverton, Rockhal, Esch, 16h + 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

**Caballero & Jeanjass + Solo Ganjo + Mojito,** rap/hip-hop, L'Entrepôt, Arlon (B), 19h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be COMPLET !

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier,** unter der Leitung von Victor Puhl, Werke von Wagner, Theater Trier, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Orchestre philharmonique du Luxembourg,** sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Khatia Buniatishvili (piano), œuvres de Wagner, Liszt et Debussy, avant le concert : Daniel Finkernagel en discussion avec Haoxing Liang et Patrick Coljon à 19h (D), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

**Ensemble Schall & Rauch,** musikalische Zeitreise durch die 1920er-, 1930er- und 1940er-Jahre, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de  
www.ensemble-schallundrauch.de

**Youn Sun Nah,** jazz, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

**Mental Unplugged,** cover, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

**Ichon + Myth Syzer,** hip-hop, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

**Coals,** ambient pop, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h30. www.deguddewellen.lu

**Steph Cameron,** folk/blues, Konrad Cafe & Bar, Luxembourg, 21h. Tel. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

## THEATER

**Wir sind die Guten,** Schauspiel von Mark Ravenhill, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Ton beau capitaine,** de Simone Schwarz-Bart, avec la cie Les heures paniques, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

**Funeral Blues: The Missing Cabaret,** with texts and songs by W. H. Auden and Benjamin Britten, directed by Olivier Fredj, starring Richard Clothier, Laurent Naouri and Cathy Krier, in English with French overtitles, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

## WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.

**Anne Frank: Das Tagebuch**, mit Fabienne Elaine Hollwege, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Le moche**, de Marius Von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**Cela peut aussi vous arriver**, de et avec Pie Tshibanda, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois :** « Côte rocheuse avec un phare et une épave de navire » de **Claude Joseph Vernet**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : GB.

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Stefan Zweigs „Schachnovelle“**, Lesung mit Alxel Milberg, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)  
Im Rahmen von „Judeum Epternacum“.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Shiyoon Sung, Symphonie n° 5 de Mahler, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)  
Dans le cadre de « Musique et santé ».

**Die Schöne und das Biest**, Musical von Linda Woolverton, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Fly feat. Mark Turner, Larry Grenadier and Jeff Ballard**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21 811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Orchestre d'harmonie du Conservatoire**, sous la direction de Jean Thill, œuvres de Gershwin, Navarro et Schoenberg, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**TIBZ**, chanson, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

**Overdose d'amore**, tribute to Zucchero, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Jef Neve**, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Jessy Martens & Band**, Rock/Blues, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.duksaal.com](http://www.duksaal.com)

**Purple Moon**, rock, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**COVER 2manydjs**, electronica, support: Isaac Daugny and Bazar éclectique, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Die Leiden des jungen Werther**, nach Johann Wolfgang von Goethe, inszeniert von Maik Priebe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Don Carlos**, von Friedrich Schiller, inszeniert von Alexander May, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**D'Kachboun**, vun a mat Frédérique Colling, Catherine Elsen a Rosalie Maes, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 5-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Kleiner Mann was nun?** Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Icon**, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, avec la GöteborgsOperans Danskompani, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Lars Reichow**, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Le moche**, de Marius Von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

## KONTERBONT

**wandelBAR**, zesumme strécken an heekelen, Mesa, *Esch*, 15h - 18h.

## SA, 20.1.

## JUNIOR

**Amatis et le cadeau inattendu**, spectacle musical (5-9 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Livres colorés - écrire avec encre et plume**, atelier histoire et archéologie (9-2 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Memory : un voyage dans le temps jusqu'au Moyen Âge**, atelier histoire et archéologie (6-9 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30.

## FR, 19.1.

## KONFERENZ

**La présidence de l'UE se présente**, Maison de l'Union européenne, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 43 01 37 83-3. Inscription obligatoire : Tél. 43 01 34 925 ou [comm-rep-lux@ec.europa.eu](mailto:comm-rep-lux@ec.europa.eu)

## MUSEK

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Nojemer Musik**, ënnert der Leedung vum Fränz Breger, Festsall, *Nagem*, 20h. Reservatioun: [marijan.lu](http://marijan.lu) oder Tel. 23 62 94 24.

'T ass Kiermes am Duerf, an do däerf „D'Kachboun“ net feelen: D'Eegekreatioun iwwer typesch lëtzebuurger lessgewunnechten kennt den 19. Januar an de Kinneksbond op Mamer.



## WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.

Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Handpoppe bastelen a schwätzen dinn**, Bastelatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Das Rätsel der gestohlenen Stimmen**, interaktives Schauspiel für Kinder von Alan Ayckbourn, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

## MUSEK

**Angelo Trancone**, récital d'orgue, œuvres de Couperin, Rameau et Boëly, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Die Schöne und das Biest**, Musical von Linda Woolverton, Rockhal, *Esch*, 15h + 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**The Northern Swing**, Dinner Concert, Kulturzentrum „Beim Nössert“, *Bergem*, 19h. Tél. 55 05 74 68. Aschreiwung erwünscht bis de 15.1.

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Open stage**, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h. Tél. 691 43 91 56. [www.sangaklang.lu](http://www.sangaklang.lu)  
Org. Ancien Cinéma Café Club and Nathalie Morettoni.

**Ensemble Al'mira**, avec Daphné Souvatzi (mezzo-soprano), François Aria (guitare flamenca) et Raffi Derderyan (percussions orientales), œuvres entre autres de Lorca, Falla et chants traditionnels helléniques de Grèce, Chypre et Pontos, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Nojemer Musik**, ënnert der Leedung vum Fränz Breger, Festsall, *Nagem*, 20h. Reservatioun: [marijan.lu](http://marijan.lu) oder Tél. 23 62 94 24.

**RAF Camora**, hip hop, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

**Pueri Cantores, Kammerchor und Sinfonisches Orchester des Konservatoriums**, unter der Leitung von Pierre Nimax, mit Marie-Reine Nimax (Sopran), Luc Nilles (Bariton) und Paul Kayser (Orgel), Werke von Rheinberger, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Soirée fado**, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Thierry Vingre**, pop, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Digitale Steine #3**, electro, avec Jannifer Cardini, Not Waving, Yuksek et Samuel Berdah, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Paddy goes to Holyhead**, Folkrock, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

**Avec plaisir invite Sabrina Bellaouel**, R'n'B expérimental, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

## PARTY/BAL

**2018 Opening Party**, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)  
Org. Swing Dance Luxembourg et Quattropole-Swing.

**Homosphère: New Year's Special**, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h. Tél. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

## THEATER

**Reise! Reiser!** Von Sébastien Jacobi, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz; Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Clip + High Performance**, Choreographien von Urs Dietrich und Felix Bürkle, Europäische Akademie für Bildende Kunst, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 99 84 60. [www.eka-trier.de](http://www.eka-trier.de)  
Org. Theater Trier.

**Zwou Läichen am Keller**, vun der Margit Suez, mam Déifferdenger Theater, école Prince Henri, *Oberkorn*, 20h. Reservatioun: Tél. 691 61 68 87 oder [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Icon**, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, avec la GöteborgsOperans Danskompani, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Lars Reichow**, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Tous nos vœux de bonheur**, de Marilynne Bal, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Rhythm of the Dance**, with the National Dance Company of Ireland, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Stop the Tempo!** Théâtre et DJ set présentés par la cie Mille Juillet, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

**Keen Theater ouni Drama**, mat der Artistekëscht, Veräinshaus Um Widdem, *Kayl*, 20h. Reservatioun: Tél. 621 35 37 12.

## KONTERBONT

**Monteverdi und seine Zeit**, Workshop über Leben und Werk von Claudio Monteverdi, mit Silke Leopold, Philharmonie, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Anmeldung erforderlich bis zum 14.1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Soirée Lutz Bassmann**, lecture musicale de « Danse avec Nathan Golshem » de Bassmann par la cie Roland furieux et le quartet Dans les arbres, suivie d'une rencontre avec Antoine Volodine, Arsenal, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Ready Set Action : le département réalisation**, série documentaire de Mathieu Fallara donnant accès aux coulisses de l'industrie du cinéma au Luxembourg, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

Schwer zu sagen, was das noch mit Rock zu tun haben soll, aber Hauptsache die Kasse stimmt: „Die Schöne und das Biest“ – vom 17. bis zum 21. Januar in der Rockhal auf Esch-Belval.



## WAT ASS LASS | 12.01. - 21.01.

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## SO, 21.1.

## JUNIOR

**Une tasse de thé, s'il vous plaît**, visite guidée suivie de la création d'une propre tasse de thé, pour enfants (6-12 ans) et toute la famille, Villa Vauban, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 49 00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

**Der gestiefelte Kater**, musikalisches Märchen, Theater Trier, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Amatis et le cadeau inattendu**, spectacle musical (5-9 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 02 27-1. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Skreek - A Comic Revolution**, von und mit Giovanni Jussi und Maria Spanring (> 10 Jahre), Neimënster, Luxembourg, 16h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## MUSEK

**Le Goas Quartet**, jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Die Schöne und das Biest**, Musical von Linda Woolverton, Rockhal, Esch, 13h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**La bohème**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Shawn Holt and the Teardrops**, blues, ferme de la Madelonne, Gouvy (B), 16h. Tél. 0032 80 51 77 69. [madelonne.gouvy.eu](http://madelonne.gouvy.eu)

**quART aNOVA**, Klarinettenquartett, Werke von Böhm, Sekeyra, Harvey, Gaál und Amos, Römersaal der Vereinigten Hospitien, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Encore Bis Zugabe**, karikativer Liederabend mit Borisowitsch & Jhang, Kulturhaus Niederanven, Niederanven, 17h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Trio de soprano**, récital de chant, piano et flûte, œuvres entre autres de Schubert, Bellini et Zeqiri, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Les contes d'Hoffmann**, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

## THEATER

**Funeral Blues: The Missing Cabaret**, with texts and songs by W. H. Auden and Benjamin Britten, directed by Olivier Fredj, starring Richard Clothier, Laurent Naouri and Cathy Krier, in English with French overtures, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**... an um Enn och nach e Buch!** Mam Kabaretsensemble Peffermill(ch)en, Théâtre d'Esch, Esch, 17h. Tel. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Jemand zuhause**, Open Stage, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Kleiner Mann was nun?** Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Keen Theater ouni Drama**, mat der Artistekëscht, Veräinshaus Um Widdem, Kayl, 20h. Reservatioun: Tel. 621 35 37 12.

## KONTERBONT

**Vide-dressing**, Youth Hostel, Esch, 10h30 - 15h. Tél. 26 27 66-450. [youthhostels.lu](http://youthhostels.lu)  
Org. WeOrganize.lu.

**De Schräiner Biver**, Theaterfeierung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 11h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Festung, Geschicht, Identitéiten**, Féierung, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 16h. Tel. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Sprooch: L/D.

**De Mansfeld au design**, visite guidée, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 16h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : L/D.

## WELTMUSEK

## Willis Tipps



## Arabische Verstörungen

**Tania Saleh** ist Street-Art-Künstlerin, dichtet, komponiert und singt. Sie kommt aus Beirut, erlebte erst den Zerfall des Libanon und dann die Zerschlagung der Freiheitsbewegungen des Arabischen Frühlings. Ihr fünftes Album, **Intersection** (= Kreuzung, Schnittpunkt) versucht die bedrückenden Erfahrungen aufzuarbeiten und die Richtung für ein friedliches Zusammenleben in der arabischen Welt zu erkunden. Tania Saleh hat zusammen mit dem Tunesier Khalil Judran und dem Norweger Erik Hillestad ein Album produziert, das sich zwischen arabischer Dichtung, an der Tradition orientierter Melodik, klassischer arabischer Instrumentierung und Elektronik bewegt und Verstörung, Schmerz aber auch Hoffnung artikuliert. Dazu gibt es ein Booklet mit Kalligraphien und Graffiti von Tania und allen Texten. Meilenweit entfernt von 1001-Nacht-Romantik lernt man hier eine arabische Musik kennen, die eine komplizierte Gegenwart spiegelt, tief berührt und zuweilen schmerzt.

*Tania Saleh - Intersection (Kirkelig Kulturverksted)*



## Die Vielfalt Nordeuropas

Das Plattenlabel Nordic Notes hat in den 12 Jahren seines Bestehens 100 Platten veröffentlicht und jetzt zum Jubiläum eine prallgefüllte Doppel-CD unter dem Titel **Nordic Notes 100** zum günstigen Preis herausgebracht. In den letzten 12 Jahren sind auf diesem Label Aufnahmen aus Island, den Färöer-Inseln, den baltischen Ländern, Schweden, Norwegen und vor allem Finnland veröffentlicht worden. Die 34 Stücke der Compilation bieten eine breite Auswahl verschiedener Stile aus dem Labelprogramm von traditionell Akustischem bis zu Experimentellem inklusive ganz aktueller Veröffentlichungen, u.a. mit dem finnischen Frauenquartett Tuuletari, dem finnischen Gitarrenvirtuosen J-P Piirainen, dem Norweger Torgeir Vassvik, der vom Joik-Gesang der Sami inspiriert ist, und dem Trio Trad. Attack! aus Estland. Die beiden CDs erlauben eine spannende Entdeckungsreise durch die vielfältige Musikszene Nordeuropas, die Appetit auf mehr macht und sicher auch Kundigen noch Neues bietet.

*V.A. - Nordic Notes 100, Great Tunes from Scandinavia (Nordic Notes)*



## Latinopower für Kopf und Beine

Sie kamen als sogenannte illegale Einwanderer aus Argentinien und Kolumbien nach Barcelona und gehörten schon bald mit ihrer explosiven Mischung aus lateinamerikanischen Klängen, rauem Rock und Ska zu den führenden Köpfen des Mestizosounds. Seit 15 Jahren verbindet **Che Sudaka** explizit politische Texte mit tanzbaren Rhythmen und eingängigen Melodien und setzt dies auf ihrem aktuellen Album **Almas Rebeldes** erfolgreich fort. Das Quartett hat hier wieder zahlreiche Gastmusiker dabei, wie z.B. Manu Chao, Amparo Sanchez und den Kongolesen Jupiter, die interessante, neue Klangfarben hinzufügen. Unter den 15 Songs findet sich auch eine Neueinspielung von Mentira Política aus dem Jahr 2009, in dem die Band die rasant wachsende soziale Ungleichheit und die inhaltsleeren Versprechen von Politikern anprangert. Das ist wieder einmal ein kernig produziertes Che-Sudaka-Album mit viel Akkordeon, das in die Beine geht und mit bissigen Texten den Kopf erreicht.

*Che Sudaka - Almas Rebeldes (Cavernicola Records)*

Transglobal World Music Chart

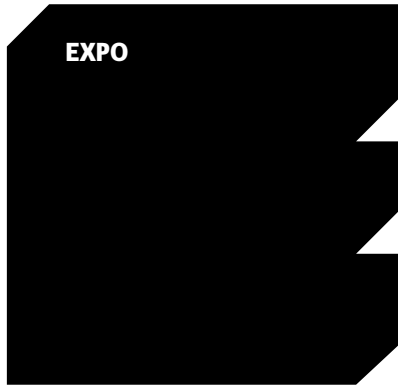


## Januar - Top 5

- 3MA: - Anarouz (Six Degrees/Mad Minute) Marokko/Mali/Madagaskar
- Boubacar Traoré - Dounia Tabolo (Lusafrica) Mali
- Efrén López, Stelios Petrakis, Bijan Chemirani - Taos (Buda Musique) ES/GR/Iran
- Saz'iso - At Least Wave Your Handkerchief at Me (Glitterbeat) Albanien
- Kapela Maliszów - Wiejski Dez/Village Jazz (Unzipped Fly) Polen

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com),  
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [www.woxx.lu/author/Kloppottek](http://www.woxx.lu/author/Kloppottek)





EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h. Fermé jusqu'au 12.1 et du 16.4 au 4.5.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

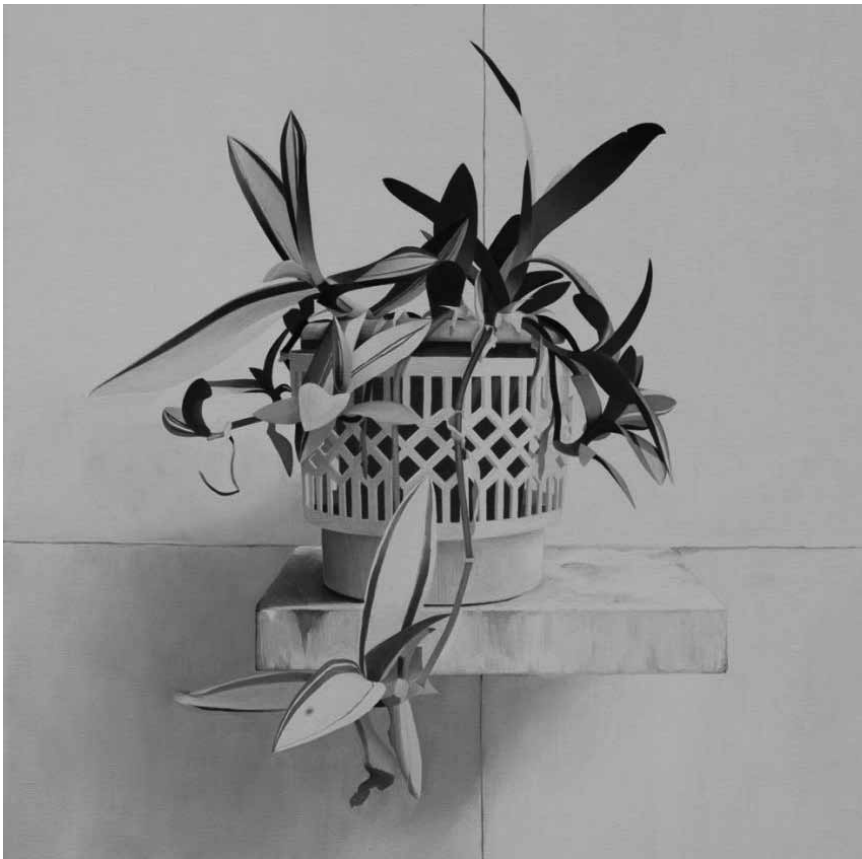
**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Fermé jusqu'au 28.2.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé jusqu'au 28.2.*

EXPO



Ob die Blumen dann auch noch sprießen werden? Die Expo „Twenty Years from Now“ von Claire Decet und Samuel François versucht es zu ergründen - in der Galerie Nei Liicht, vom 20. Januar bis zum 1. März.

Clervaux

**Album privé**  
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs**  
Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

**Olaf Otto Becker: Reading the Landscape**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Sascha Weidner : Narratives**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

**Sophie Hatier : Marilyn**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 28.9, en permanence.*

**Tamas Deszo : Notes for an Epilogue**  
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3, en permanence.*

**Yvon Lambert : Histoires de frontières**  
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Differdange

**Humoristic Luxembourg**  
**NEW** caricatures, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 58 77 1-19 00), *du 11.1 au 27.1, lu. - sa. 10h - 18h.*

Dudelange

**Arianna Musetta et Marcin Sobolev : Double Mafia**  
**NEW** peintures, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *du 20.1 au 1.3, me. - di. 15h - 19h.*

Vernissage le 20.1 à 11h30.

## EXPO

**Claire Decet et Samuel François : Twenty Years from Now**

**NEW** peintures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), du 20.1 au 1.3, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 20.1 à 11h30.

**Serge Plagnol, Eugeniusz Minciel et Urszula Wilk : Dialogues**

peintures, galerie 39 (39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86), jusqu'au 13.2, ve. - di. 9h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.

## Echternach

**Between Shade and Darkness**

**NEW** Das Schicksal der Juden Luxemburgs von 1940 - 1945, Trifolion (2, porte Saint-Willibrord. Tél. 26 72 39-1), vom 22.1. bis zum 9.2., Di. + Do. 13h - 17h und während der Veranstaltungen.

## Esch

**24e Salon d'auteurs du Photo Club Esch**

**NEW** galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), du 11.1 au 4.2, ma. - di. 15h - 19h.

**Albert Kaiser : Memento 1940-1945**

**NEW** linographies, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), du 13.1 au 15.4, ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage ce samedi 13.1 à 11h.

**Bertrand et Yann Ney : Dialogue V**

peinture et photographie, Centre François Baclesse (51, rue Émile Mayrisch), jusqu'au 31.1, pendant les heures d'ouverture du centre.

## Ettelbruck

**Alwin Meyer: Vergesst uns nicht - Die Kinder von Auschwitz**

**NEW** Synagoge (rue de la Synagoge), vom 13.1. bis zum 28.1., täglich 14h - 17h.

Vortrag von Alwin Meyer am 19.1. um 19h30 im Festsaal der Gemeinde Ettelbrück.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 12.1. um 17h.

## Eupen (B)

**André Butzer**

**NEW** Malerei, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), vom 17.1. bis zum 4.3., Mi. - So. 13h - 18h.

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 14.1. um 15h.

## Luxembourg

**300 Jahre Maria Theresia. Die Frau der vielen Kronen**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), bis zum 3.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. bis 20h.

Führungen So. 14.1. (F) und 28.1. (GB) um 16h.

**Candida Höfer**

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 2.2, sa. + di. 9h - 18h.

**Derrière le code-barres**

**LAST CHANCE** dessins de presse et caricatures consacrés au travail forcé, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 14.1, tous les jours 11h - 18h.

Organisé par Caritas Luxembourg et le Comité de suivi de la lutte contre la traite des êtres humains.

**Drama and Tenderness**

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h. Open until 14h on the 24.12 and until 16h30 on the 31.12. Closed on 15.8, 1.11, 25.12 and 1.1.





## EXPOTIPP

## EXPO



PHOTOGRAPHIE

# Edward Steichen bien entouré

Christophe Chohin

**Comment renouveler les expositions sur Edward Steichen ? La Villa Vauban propose une mise en perspective intéressante des photographies de l'artiste luxembourgeois face à des peintures de la même époque, en écho à sa passion dévorante pour les arts.**

Tout au long de sa vie, le photographe et collectionneur luxembourgeois Edward Steichen n'a eu de cesse de fréquenter les artistes de son temps. À tel point qu'il ne dressait aucune frontière entre les arts, mais en faisait une communauté d'esprit. Proche du sculpteur Auguste Rodin, du compositeur Richard Strauss ou encore du peintre Henri Matisse, qu'il a tous immortalisés dans des portraits, il organisait des expositions régulières dans lesquelles il n'hésitait pas à croiser les techniques et les signatures.

Quoi de plus logique dès lors que de montrer aujourd'hui ses photographies « en dialogue avec la peinture » ? Car dans son art, Edward Steichen avait une obsession pour la composition, la lumière, à l'image des peintres qu'il admirait. Ses clichés prenaient à la peinture autant qu'ils tentaient de s'en émanciper.

Dans l'exposition « Time Space Continuum », 44 photographies posées par la photothèque de la Ville

de Luxembourg depuis 1980, dont neuf tirages originaux, retrouvent leur éclat après une restauration minutieuse réalisée par Francesca Vantellini. « Ils étaient gondolés, parfois jaunis, ou alors avaient subi de petites déchirures », explique la spécialiste. Autant d'outrages du temps qu'elle a gommés, dans son atelier de Bertrange, pour présenter au public des clichés qui ont retrouvé tout leur éclat.

Face à eux, des peintures d'artistes luxembourgeois du début du 20<sup>e</sup> siècle comme Jean Schaack, Frantz Seimetz, Pierre Blanc, Dominique Lang, Lily Uden ou Harry Rabinger. Des natures mortes, des paysages très classiques, parfois naïfs, qui sont aussi un état des lieux de la peinture au grand-duché à l'époque où Edward Steichen brillait déjà à New York.

Ce qui fascine, dans l'exposition, c'est le regard de Steichen, toujours obsédé par la mise en scène de ses créations. Photographe, il aimait à construire son cadre comme un peintre, à ne négliger aucun détail pour obtenir exactement ce qu'il souhaitait. Il se refusait à incarner une photographie purement figurative et s'était rapidement tourné vers une forme d'avant-garde argentine qui allait devenir sa force. Un art de la composition que l'on retrouve, dans une moindre mesure, dans les

tableaux de Jean Schaack ou de Pierre Blanc et qui en dit autant sur leur époque que sur une certaine société.

Si Edward Steichen s'était éloigné du Luxembourg pour briller sous les lumières de la bonne société américaine, comme photographe pour « Vogue » ou comme galeriste à la mode, il n'avait jamais totalement oublié son pays, lui l'enfant de Bivange. Le voir côtoyer aujourd'hui les artistes de sa terre natale illustre aussi la force de son œuvre. Car n'est pas Steichen qui veut, et ses clichés ne souffrent pas de la comparaison avec les quelques peintures.

L'exposition rappelle ainsi la modernité d'un artiste qui s'était affranchi tôt de l'académisme pour incarner son propre style, comme ses amis Isadora Duncan ou Constantin Brancusi. Elle permet aussi de décrypter un peu plus le secret du génie du photographe, au regard si particulier et à l'œil si affirmé. L'éclat des clichés restaurés est enfin une occasion rare de voir ces 44 photographies de la photothèque de la Ville de Luxembourg dans des conditions optimales, avant qu'elles ne rejoignent leurs étagères.

Encore jusqu'au 15 avril à la Villa Vauban.

*Guided tours on Sun. 14.1 (NL/F) and 21.1 (P) at 15h and on Thu. 18.1 (F) and 25.1 (L/D) at 18h.*

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

## Eric Mangen : Inertie

**LAST CHANCE** graffiti, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.1, tous les jours 11h - 18h.

« (...) l'univers établi par Eric Mangen en 14 jours dépasse de loin la capacité et la qualité de production de certains artistes dits 'établis'. » (lc)

## Etikamera

**NEW** rétrospective des projets réalisés ces 20 dernières années par Etika, gare de Luxembourg (11, pl. de la Gare), du 11.1 au 25.1, en permanence.

## Flatland/Abstractions Narratives #2

exposition collective d'une trentaine d'artistes, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visite en famille ce dimanche 14.1 à 10h30 (L).

## François Schortgen

**LAST CHANCE** peintures et dessins, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 13.1, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

## Hans Hofmann: Creation in Form and Color

**LAST CHANCE** peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.1, ve. - di. 10h - 18h.

Visite guidée ce dimanche 14.1 (F) à 16h.

## EXPO

### Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 21.1, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite en famille ce dimanche 14.1 à 10h30 (L).

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

### Ich gehöre nirgends mehr hin

**NEW** Stefan Zweigs „Schachnovelle“ - eine Geschichte aus dem Exil, gewölbehallen im Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), vom 12.1. bis zum 8.4., täglich 11h - 18h.

### Intro\_Photographie

photographies de Jill Bettendorff, Bruno Oliveira et Séverine Peiffer, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 28.1, ma. - di. 10h30 - 18h30.

### Laura Mannelli : The Promises of Monsters

projet de « design fiction » de la première lauréate de la bourse Indépendance, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 2.2, lu. - ve. 8h - 18h.

« Hypnotique, le résultat est aussi étonnant de précision. » (Christophe Chohin)

### Le cours de la vie - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.1, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).  
Visite interactive pour enfants le 20.1 à 14h.

### Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019,



Zeigen aus welchem Holz sie geschnitzt sind: Die Skulpturen von Raimund Gröbner sind (zusammen mit den Malereien von Mirna Sišul) vom 13. Januar bis zum 7. Februar in der Galerie Schortgen zu sehen.

ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 10h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visite guidée « Street Photography: A How-To » les samedis 20.1., 3.2. et 17.2. à 15h. Réservation obligatoire.

### Lucien Clergue : Poète photographe

**LAST CHANCE** photographies, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 14.1, ve. + sa. 11h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées ce samedi 13.1 à 11h.

« Dans ses photographies, il passe d'étranges clichés naturalistes à de superbes portraits de ses contemporains. Picasso, Cocteau, Tournier ont ainsi été immortalisés devant son objectif. Mais ce sont les inconnus, les cabossés de la vie, les incompris qui brillaient le plus souvent dans ses images. » (Christophe Chohin)

### Lëtzebuerg am däitschen Zollveräin 1842 - 1918

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), bis de 25.5., Méi. - Fr. 8h30 - 17h30, Sa. 8h30 - 11h30.

### Markus Fräger : Die Besucher

**NEW** Malerei, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), vom 13.1. bis zum 17.2., Di. - Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

Eröffnung an diesem Samstag, dem 13.1. um 11h.

### Miguel Branco : Para sempre

peintures et sculptures, Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 22.1, lu. - ve. 9h - 17h30.

### Mingjun Luo : Faraway Place

techniques mixtes, Lagura Restaurant & Terrasse (18, av. de la Faïencerie. Tél. 691 48 30 14), jusqu'au 21.1, lu. 12h - 14h, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

### Mirna Sišul et Raimund Göbner

**NEW** peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), du 13.1 au 7.2, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage ce samedi 13.1 à 15h.

### Multi-Scale Luxembourg

maquettes recueillies auprès d'architectes, d'ingénieurs, de

paysagistes, de fonds et d'institutions publiques, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), jusqu'au 24.2, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 11h - 15h.

### Orsten Groom : Larvae Smort Reign

techniques mixtes, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchscher), jusqu'au 2.3, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.

### Pardon My Language

**NEW** exposition collective de Wim Delvoye, Carlos Rolón/Dzine, Robert Lazzarini, Tomokazu Matsuyama, Jayson Musson et Alison Elisabeth Taylor, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), du 19.1 au 3.3, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

Vernissage le 18.1 à 18h.

### Philippe Cognée : New Paintings

**NEW** Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 11.1 au 24.2, ma. - sa. 11h - 18h.



EXPO

**Rafael Grassi-Hidalgo**  
**NEW** peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 11.1 au 3.2, ma. - sa. 11h - 18h.

**Raymond Clement : Nature's Luxembourg**  
photographies, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 18.3, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

« Les photographies de Raymond Clement forcent la réflexion de quiconque sait dépasser le premier regard. De quoi gamberger pendant une prochaine balade dans un des trois parcs nationaux, bien entendu. » (ft)

**Stina Fisch: Today-Tomorrow**  
Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 18.3, en permanence.

**Su-Mei Tse : Nested**  
sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visite en famille ce dimanche 14.1 à 10h30 (L).  
Visite guidée « Raumspiel-Klangraum » par des enfants malentendants et Monique Kellen ce dimanche 14.1 à 15h.

« 'Nested' est la récolte de plusieurs années de travaux variés qui ont pour point commun le rapport des hommes à la nature, avec l'utilisation de minéraux et de végétaux dans des œuvres toujours aussi étonnantes. » (Christophe Chohin)

**Time Space Continuum**  
photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

Voir article p. 14

**Violaine Higelin, Sarah Hill, Anthony Marquelet et Tameka J. Norris : Raw Identities**  
vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 29.1, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

« 'Raw Identities' n'est pas la réinvention de la roue en matière d'art contemporain, mais montre bien que le thème de l'identité est loin d'avoir fini de nous passionner. » (lc)

**Mersch**  
**Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten**  
Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h.

**Mierscher Geschichtsfrënn: 700 Joer Mierscher Laangbréck**  
Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43 1), bis den 28.1., Dë. - Do. 14h - 16h. An de Schoulvakanzen ass zou.

**Metz (F)**  
**Japanorama - nouveau regard sur la création contemporaine**  
arts visuels, mode, graphisme, mangas, vidéos et culture populaire, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.3, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

**La pédiatrie enchantée**  
**LAST CHANCE** travaux d'enfants et d'adolescents hospitalisés au CHR Metz-Thionville, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 18.1, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Niederanven**  
**Sandra Biwer : Dessin <-> Volume**  
Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), jusqu'au 9.2, ma. - sa. 14h - 17h.

**Nilvange (F)**

**Histoire du mouvement ouvrier**  
**NEW** exposition du collectif « Y a personne pour leur dire », Le Gueulard (14, rue Clémenceau. Tél. 0033 3 82 85 50 71), du 16.1 au 28.1, ve. + sa. 20h - 0h30, di. 15h - 22h.

Vernissage le 16.1 à 18h.

**Saarbrücken (D)**  
**Berliner Skulpturenfund: „Entartete Kunst“ im Bombenschutt**  
Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 4.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen So. 15h.

**Guidon Messika: Saar-Wars**  
originalgetreue Kostüme der „Star Wars“-Filmreihe, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01),

bis zum 13.4., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Helga Griffiths: Crossing**  
**LAST CHANCE** multimediale und -sensuelle Installationen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 14.1., Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

**Michael Riedel**  
Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert**  
Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Haben das Licht gesehen: Roland Helmus und Johannes Oberthür stellen ihre „Lichtzeichen“ vom 14. Januar bis zum 5. Februar in der Tufa Trier aus.



## EXPO



Kreative Verortungen des urbanen Raums und noch viel mehr gibt es in der Schungfabrik in Tetingen zu sehen, wo Anna Krieps ihre Fotografien vom 13. bis zum 28. Januar ausstellt.

Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h. An jedem 1. Sa. im Monat Führung um 16h in arabischer Sprache.  
Führungen für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

## Trier (D)

**Anne Kückelhaus:  
Geliebte Gefährten**

**LAST CHANCE** Mixed Media, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), bis zum 13.1., Sa. 14h - 17h.

**Armin Hartenstein:  
„Mes amis“ d'Emmanuel Bove**

**NEW** Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), vom 19.1. bis zum 17.2., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung am 19.1. um 20h30.

**Roland Helmus und  
Johannes Oberthür:  
Lichtzeichen**

**NEW** Malerei, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),

vom 14.1. bis zum 5.2., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertagen 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Samstag, dem 13.1. um 20h.

**Rose Antony,  
Markus Zender und  
Sonja Weber:  
ABstrakt ABstrahiert**

**NEW** Malerei, Crossover und Fotografie, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9. Tel. 0049 175 37 90 276), vom 13.1. bis zum 3.2., Sa. 11h - 14h.

Eröffnung an diesem Samstag, dem 13.1. um 19h30.  
Rundgang am 27.1. um 19h30.  
Abschluss der Ausstellung am 3.2. um 11h.

## Tétange

**Anna Krieps : Cosmic Dream**

**NEW** photographies, centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz), du 13.1 au 28.1, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 12.1 à 19h.

## Vianden

**Marek Raczkowski**

**NEW** cartoons, paintings and posters, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tel. 26 87 45 32), from 13.1 until 11.2, Wed. - Fri. 13h - 0h, Sat. + Sun. 12h - 0h.

## Völklingen (D)

**Inka: Gold. Macht. Gott.**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.

## Wadgassen (D)

**Schacht und Heim:  
Eine Zeitschrift für den  
saarländischen Bergmann**

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.

## Windhof

**Denis Castellás**

**NEW** peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), du 13.1 au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.

Vernissage ce samedi 13.1 à 12h.

**Joe Fyfe :  
The Sky Eats Up the Trees**

**NEW** techniques mixtes, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), du 13.1 au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.

Vernissage ce samedi 13.1 à 12h.

**Sherman Sam : Nightclubbing**

**NEW** photographies, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), du 13.1 au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.

Vernissage ce samedi 13.1 à 12h.

## AVIS

**Ministère du Développement  
durable et des Infrastructures****Administration des  
bâtiments publics****Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 20/02/2018 Heure : 10:00.  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de nettoyage final dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux.

**Description succincte du marché :**

Surface extérieure à nettoyer : 22.000 m<sup>2</sup>  
Surface intérieure à nettoyer : 24.000 m<sup>2</sup>

La durée prévisible des travaux est de 6 semaines.  
Début prévisionnel des travaux : 3e trimestre 2018.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier  
des charges :**

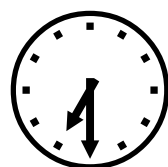
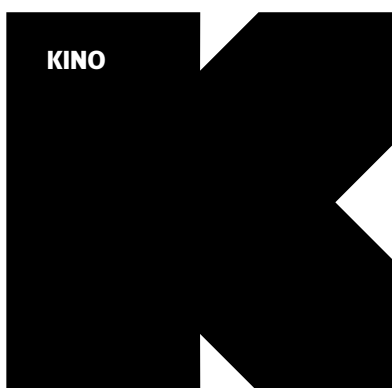
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour le nettoyage final dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.:** 08/01/2018

La version intégrale de l'avis n° 1800019 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber  
 ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

KINO | 12.01. - 16.01.



Rira bien qui rira le dernier : « Rigoletto », l'opéra de Verdi, sera au Starlight en direct du Royal Opera House de Londres le 16 janvier.

## extra

### Dvizhenie vverkh

(*Sprung an die Spitze*) RU 2018 von Anton Megerdichev. Mit Vladimir Mashkov, John Savage und Isaiah Jarel. 134'. Für alle.

**Kinopolis Kirchberg, 14.1. um 16h30.**

Bei den Olympischen Spielen des Jahres 1972 kommt es zum legendären Basketball-Duell zwischen den Teams aus den USA und der UdSSR. Der russische Trainer hat den Traum, die eigenen Jungs zur stärksten Gruppe der Welt zu machen. Und er schafft es: In epochalen drei Sekunden gewinnt die Mannschaft der Sowjetunion olympisches Gold, besiegt das Konkurrenzteam aus den USA - das zum ersten Mal seit 36 Jahren verliert!

### Les nouvelles aventures de Sam le pompier

GB 2018, film d'animation pour les tout-petits de Gary Andrews. 59'. V. fr.

**Kinopolis Kirchberg, 14.1 à 10h30.**

À travers cinq épisodes exclusifs, retrouvez Sam, le plus célèbre de tous les pompiers, et les habitants de Pontypandy pour de nouvelles aventures à vivre au cinéma !

### Rigoletto

GB 2018, opéra de Verdi, sous la direction d'Alexander Joel. Avec Dimitri Platanias, Lucy Crowe et Michael Fabiano. 170'. Chanté en italien + s.-t. fr. En direct du Royal Opera House, Londres.

**Starlight, 16.1 à 20h15.**

Rigoletto, bouffon à la cour du duc de Mantoue, un libertin, se fait maudire par le père de l'une des victimes de son maître pour ses railleries irrévérentes. La malédiction semble prendre son cours lorsque le duc séduit Gilda, la fille de Rigoletto.

## vorpremiere

### Human Flow

D 2017, Dokumentarfilm von Ai Weiwei. 140'. O.-Ton. Ab 6.

**Utopia, 16.1. um 19h.**

Hungersnöte, Kriege und Naturkatastrophen führen zur Umstrukturierung auf der ganzen Welt und zwingen Massen an Menschen dazu, ihre inzwischen unbewohnbare Heimat zu verlassen. Der Film Human Flow lässt die Betroffenen in Interviews zu Wort kommen. Filmemacher und Künstler Ai Weiwei produziert den Film und versucht damit, auf eine der größten gesellschaftlichen Herausforderungen unserer Zeit aufmerksam zu machen.

## programm

### Aala Kaf Ifrit

**NEW** (La belle et la meute) Tunisie/F/S/N/Liban/Qatar/CH 2017 de Kaouther Ben Hania. Avec Mariam Al Ferjani, Ghanem Zrelli et Noomane Hamda. 100'. V.o. À partir de 12 ans.



## KINO | 12.01. - 16.01.

## Utopia

Lors d'une fête étudiante, Mariam, jeune Tunisienne, croise le regard de Youssef. Quelques heures plus tard, Mariam erre dans la rue en état de choc. Commence pour elle une longue nuit durant laquelle elle va devoir lutter pour le respect de ses droits et de sa dignité. Mais comment peut-on obtenir justice quand celle-ci se trouve du côté des bourreaux ?

**All the Money in the World**

USA 2017 von Ridley Scott.

Mit Mark Wahlberg, Michelle Williams und Christopher Plummer. 132'.

O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

In den 1970ern brütet eine paramilitärische Organisation der linken Szene, zu der auch Mitglieder der Mafia gehören, in Italien einen Kidnapping-Plan aus: Sie entführen den Enkel des milliarden schweren Öl-Magnaten J. Paul Getty, um von dem Mann, der zu den reichsten der Welt gehört, ein Lösegeld zu erpressen. Gail Harris, die Mutter des Entführten,

versucht, Getty mithilfe von Fletcher Chase zur Zahlung zu bewegen, doch als er sich weigert, laufen die Ereignisse aus dem Ruder.

✖ Si le sieur Ridley Scott n'est pas en train de nous envoyer ses aliens à nos trousses, il nous fait peur avec un autre monstre bien plus réel : le capitalisme. L'histoire de l'enlèvement, basée sur des faits réels, du petit-fils du magnat du pétrole J. P. Getty dans les années 1970 en Italie nous montre toute la froideur émotionnelle que provoque la richesse démesurée. Une belle leçon d'(in)humanité en tout cas. (lc)

**Aus dem Nichts**

REPRISE D/F 2017 von Fatih Akin.

Mit Diane Kruger, Denis Moschitto und Numan Acar. 106'. O.-Ton. Ab 16.

## Utopia

In nur einem Augenblick verändert sich Katja Sekercis Leben aus dem Nichts heraus für immer: Bei einem Anschlag explodiert eine Bombe und tötet ihren Ehemann Nuri und ihren Sohn Rocco. Sie versinkt darauf in Trauer und kann nur mit Drogen ihren



La Tunisie a beau être une exception pour les printemps arabes, les droits de la femme y laissent toujours à désirer, comme le montre « Aala Kaf Ifrit (La belle et la meute) » - nouveau à l'Utopia.

Schmerz betäuben. Dann aber nimmt die Polizei zwei Verdächtige als Täter für das Attentat ins Visier: Edda und André Möller - ein junges Paar mit Neonazi-Hintergrund.

✖✖✖ Der Film zeigt die Ohnmacht, den Schmerz und die tiefe Trauer einer einzelnen Frau gegenüber willkürlicher Gewalt von rechts und die gesellschaftlichen Abgründe, die diese Gewalt erst möglich machen. Aufwühlend bis zum bitteren Ende. (sh)

**Bad Moms 2:****A Bad Moms Christmas**

USA 2017 von Scott Moore und Jon Lucas. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 104'.

O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Amy, Carla und Kiki haben die Schnauze voll: Der alljährliche Weihnachtsstress steht vor der Tür und weil sie keine Lust mehr haben, sich wie jedes Jahr mit Kochen, Dekorieren und Geschenke kaufen kaputt zu machen und als Belohnung nur einen Gutschein für eine Rückenmassage zu bekommen, beschließen sie, den Weihnachtswahnsinn dieses Jahr großflächig zu umschiffen.

**Burn out**

F 2018 de Yann Gozlan. Avec François Civil, Olivier Rabourdin et Manon Azem. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

**Kinepolis Kirchberg**

Tête brûlée, accro aux sensations fortes, Tony ne vit que pour une seule chose : devenir pilote professionnel de moto superbike. Jusqu'au jour où il découvre que la mère de son fils est liée à la pègre manouche. Seule issue pour la sortir de cet engrenage :

mettre ses talents au service des truands. Pilote de circuit le jour, go-faster la nuit, Tony est plongé dans une spirale infernale qui le mène au bord de la rupture.

**Coco**

USA 2017, Animationsfilm von Lee Unkrich und Adrian Molina. 100'. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Miguel ist zwölf Jahre alt und ein großer Fan von Musik - aber leider hasst seine Schusterfamilie alles, was mit Tönen und Instrumenten zu tun hat. Doch Familie hin oder her - Miguel will seinem Idol, dem Sänger Ernesto de la Cruz, trotzdem nacheifern. Aus Versehen kommt er dabei ins Reich der Toten und betritt dadurch einen wunderschönen Ort, an dem er die Seelen seiner toten Verwandten trifft.

✖✖✖ Beileidsbekundungen gleich sind die Dialoge flach und die Handlung ist einfach gestrickt. Warum auch den Tod in Worte fassen, wenn er, ohne jemals bedrohlich oder kitschig zu wirken, so eindrucksvoll in melancholischen Szenen und poetischen Bildern kindgerecht und doch tiefgründig auf die Leinwand gezaubert werden kann. Achtung: Taschentuchalarm! (ds)

**Dieses bescheuerte Herz**

D 2017 von Marc Rothemund. Mit Elyas M'Barek, Philip Schwarz und Nadine Wrietz. 106'. O.-Ton. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Lenny, der fast 30-jährige Sohn eines Herzspezialisten, führt ein unbeschwertes Leben in Saus und

Alles hat ein Ende, sogar eine Horrorfilmserie: In „Insidious 4: The Last Key“ muss die Parapsychologin Elise dem Dämon ihrer Kindheit auf die Pelle rücken - neu im Kinepolis Belval und Kirchberg.





## FILMKRITIK

KINO | 12.01. - 16.01.



Plus qu'un simple « Jessica Chastain movie », « Molly's Game » repose avant tout sur l'alchimie entre l'actrice et Idris Elba.

AARON SORKIN

## Rien ne va plus

Florent Toniello

**Souvent enraciné dans les codes de la biographie filmée, parfois les dépassant, « Molly's game » reste constamment sur la corde raide et laisse une impression mitigée mais positive... à l'image de son héroïne.**

L'adaptation au cinéma de la vie d'une personnalité, c'est la garantie de flash-back rythmés et d'une prestation oscarisable pour celle ou celui qui joue le personnage principal. La routine, quoi. Et Aaron Sorkin, scénariste et dramaturge dont « Molly's Game » est le premier long métrage, n'échappe évidemment pas à ces règles qui semblent désormais bien établies. Pourtant, l'histoire portée à l'écran de Molly Bloom, ex-skieuse de haut niveau reconvertie dans l'organisation de parties de poker à mises colossales pour les jet-sets californienne et new-yorkaise, bénéficie d'un certain nombre d'atouts que d'autres biopics ne peuvent pas revendiquer.

D'abord, elle ne repose pas intégralement sur la performance de Jessica Chastain. Certes, l'actrice, tour à tour timide sportive déchue, vamp aux décolletés plongeants et ex-personnalité médiatique poursuivie par la justice, brille sur tous les plans et s'emploie à séduire même les plus réfractaires à son charme. Mais ce qui structure véritablement sa prestation, ce sont les scènes communes avec Idris Elba,

qui joue son avocat. On y retrouve les qualités de dramaturge d'Aaron Sorkin, homme de théâtre avant tout : ce sont ces face-à-face entre deux caractères forts qui donnent un rythme au film, qui serait sinon d'une facture classique déjà vue et revue.

D'ailleurs, il est étonnant de constater que Sorkin, pourtant habitué à l'écriture de scripts, se fourvoie aussi dans des scènes mal amenées ou qui tombent comme un cheveu sur la soupe. La confrontation quasi finale entre Molly et son père (joué par un Kevin Costner impeccable), par exemple, sent les vieilles ficelles de scénariste à plein nez. Dans « Molly's Game », on pressent donc un véritable potentiel, régulièrement gâché par les démons du classicisme et des recettes éculées. Sans compter le débit assommant de la voix off lors des retours en arrière et la technicité de certaines scènes de poker pour les non-initiés.

Puisqu'on s'y agace souvent en somme, qu'y trouveront celles et ceux qui n'y iraient pas pour admirer Jessica Chastain, et pourquoi le film parvient-il à laisser une impression favorable ? Il y a dans « Molly's Game » deux choses que les biopics qui se contentent plus ou moins d'être des hagiographies ne peuvent offrir : une véritable critique de la société actuelle et le choix de ne pas tout montrer.

Ne pas tout montrer, c'est ne pas insister lourdement sur les évidents « bad trips » liés à l'alcool et à la drogue, inhérents au milieu des tables à grosses mises ; c'est ne pas faire de l'actrice principale un constant objet du désir. Molly Bloom a la tête froide, et si elle glisse parfois vers les excès, le film, sans voyeurisme, se concentre sur les conséquences plutôt que d'en étaler les actes à l'écran. Pas non plus d'histoire d'amour en forme de rédemption, qui tirerait vers le mélodrame. Et sans être un brûlot contre le capitalisme qui permet à de riches joueurs de dépenser des fortunes à des tables de jeu plus ou moins souterraines, Sorkin expose quand même l'absurdité d'un système où l'argent roi corrompt même la plus naïve – au début – des jeunes filles. Car l'éducation qu'elle reçoit, axée sur la compétition, est évidemment le pur produit de ce système où l'entraide est considérée comme une faiblesse.

Au fond, il y a beaucoup à discuter après une séance de « Molly's Game ». N'est-ce pas ce qu'on est en droit de demander au cinéma, lorsqu'on veut plus que de l'« entertainment » ? Malgré ses travers agaçants parfois, le film penche donc plutôt du bon côté de la balance.

Au Kinopolis Kirchberg et à l'Utopia.

Braus. Feiern, Geld ausgeben und nichts tun stehen bei ihm auf der Tagesordnung. Als sein Vater ihm die Kreditkarte sperrt, hat er nur eine Chance, sein altes Leben wieder zurückzubekommen: Er muss sich um den seit seiner Geburt schwer herzkranken 15-jährigen David kümmern.

### Ferdinand

USA 2017, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

### Insidious 4: The Last Key

**NEW** USA 2018 von Adam Robitel. Mit Lin Shaye, Leigh Whannell und Angus Sampson. 104'. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala**

Parapsychologin Elise muss sich in ihrem Elternhaus in New Mexiko ihrer Vergangenheit und ihrer größten Angst stellen und es mit einer unsterblichen Kreatur namens Key Face aufnehmen, einem Dämon, den sie als Kind versehentlich befreite. Sollte ihr das gelingen, sind all die von Key Face gefangenen Seelen frei, doch sollte sie scheitern, wird auch Elises Geist für immer der Verdammnis anheimfallen.

### Jumanji: Welcome to the Jungle

USA 2017 von Jake Kasdan. Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder

## KINO | 12.01. - 16.01.

in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

**Knock**

F 2017 de Lorraine Levy. Avec Omar Sy, Alex Lutz et Ana Girardot. 113'. V.o. À partir de 6 ans.

**Orion, Prabbeli, Sura**

Knock, un ex-filou repent devenu médecin diplômé, arrive dans le petit village de Saint-Maurice pour appliquer une « méthode » destinée à faire sa fortune : il va convaincre la population que tout bien portant est un malade qui s'ignore. Et pour cela trouver à chacun la maladie réelle ou imaginaire dont il souffre. Passé maître dans l'art de la séduction et de la manipulation, Knock est sur le point de parvenir à ses fins. Mais il est rattrapé par deux choses qu'il n'avait pas prévues : les sentiments du cœur et un sombre individu issu de son passé venu le faire chanter.

**La novia del desierto**

(Señora Teresas Aufbruch in ein neues Leben) Argentinien/Chile 2017 von Cecilia Atán und Valeria Pivato. Mit Paulina García und Claudio Rissi. 78'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Teresa arbeitet als Angestellte im Haus einer Familie im argentinischen Buenos Aires. Als die Familie eines Tages ihr Heim verkaufen will, muss die 54-jährige Frau sich eine andere Arbeitsstelle suchen. Mit Hilfe des fahrenden Händlers El Gringo durchquert sie widerwillig die argentinische Wüste, um ihre neue Arbeitsstelle in San Juan antreten zu können.

**La promesse de l'aube**

F 2017 d'Éric Barbier. Avec Pierre Niney, Charlotte Gainsbourg et Didier Bourdon. 130'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

De son enfance difficile en Pologne en passant par son adolescence sous le soleil de Nice, jusqu'à ses exploits d'aviateur en Afrique pendant la Seconde Guerre mondiale... Romain Gary a vécu une vie extraordinaire. Mais cet acharnement à vivre mille vies, à devenir un grand homme et un écrivain célèbre, c'est à Nina, sa mère, qu'il le doit. C'est l'amour fou de cette mère attachante et excentrique qui fera de lui un des romanciers majeurs du 20e siècle, à la vie pleine



Er war nicht die erste Wahl des Establishments, gewann aber trotzdem den Krieg für England: „Darkest Hour“ porträtiert den legendären britischen Premier Winston Churchill – neu im Utopia.

de rebondissements, de passions et de mystères. Mais cet amour maternel sans bornes sera aussi son fardeau pour la vie.  
Voir filmtipp p. 23

**Le brio**

F 2017 d'Yvan Attal. Avec Daniel Auteuil, Camélia Jordana et Yassin Houicha. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages. Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. À la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait devenir le mentor dont elle a besoin. Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

**Léif kleng Déiercher**

(Drôles de petites bêtes) F/L 2017, Animationsfilm von Antoon Krings an Arnaud Bouron. 77'. Fir jiddwereen.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval a Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia, Waasserhaus**

Am Duerf vun de klengen Déiercher ass alles an der Rei. Jiddwereen ass zefriden a frou a geet sengen Aufgaben no. Bis, jo bis de Gilles

Grill opdaucht an op eng Kéier d'Beiekinnigin Josephine verschwénnt an hir Kusinn den Troun iwwerhëlt. Séier ass dee Schëllegen am lëschtgen Heesprénger fonnt. Deen awer mécht sech mat sengen neie Kollegen, dem Luss Laus an der Betty Bei op déi geféierlech Sich no der Kinnigin.

**L'échange des princesses**

F 2017 de Marc Dugain. Avec Lambert Wilson, Olivier Gourmet et Anamaria Vartolomei. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

1721. Une idée audacieuse germe dans la tête de Philippe d'Orléans, régent de France... Louis XV, 11 ans, va bientôt devenir roi et un échange de princesses permettrait de consolider la paix avec l'Espagne, après des années de guerre qui ont laissé les deux royaumes exsangues. Il marie donc sa fille, Mlle de Montpensier, 12 ans, à l'héritier du trône d'Espagne, et Louis XV doit épouser l'infante d'Espagne, Anna Maria Victoria, âgée de 4 ans. Mais l'entrée précipitée dans la cour des grands de ces jeunes princesses, sacrifiées sur l'autel des jeux de pouvoirs, aura raison de leur insouciance.

**Molly's Game**

USA 2017 von Aaron Sorkin. Mit Jessica Chastain, Idris Elba und Kevin Costner. 140'. O.-Ton + Ut. Ab 12. Nach der Autobiografie von Molly Bloom.

**Kinopolis Kirchberg, Utopia**

Molly Bloom lässt ihre Laufbahn als Skifahrerin und Olympia-Hoffnung hinter sich, als sie zu einer erfolgreichen Unternehmerin wird. Ihre mit hohem Einsatz bestrittenen internationalen Underground-Poker-Turniere sorgen dafür, dass sie zur beliebten Anlaufstelle für die Reichen und Schönen, insbesondere in Hollywood, avanciert. Doch ihre Aktivitäten lassen sie zu einem Ziel des FBI werden. Ihr einziger Verbündeter ist ihr Anwalt Harlie Jaffey, der ahnt, dass in Bloom mehr steckt als in den Boulevard-Blättern geschrieben steht. Voir article ci-contre

**Momo**

F 2017 de Sébastien Thiery et Vincent Lobelle. Avec Christian Clavier, Catherine Frot et Sébastien Thiery. 85'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinopolis Kirchberg**

Un soir, en rentrant chez eux, M. et Mme Prioux découvrent avec stupéfaction qu'un certain Patrick s'est installé chez eux. Cet étrange garçon est revenu chez ses parents pour leur présenter sa femme. Les Prioux, qui n'ont jamais eu d'enfant, tombent des nues.

**Murder on the Orient Express**

USA 2017 von und mit Kenneth Branagh. Mit Johnny Depp, Penélope Cruz und Willem Dafoe. 114'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

KINO | 12.01. - 16.01.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Der Orient-Express ist ein Luxus-Zug, der zwischen Istanbul und Calais verkehrt. Als der belgische Privatdetektiv Hercule Poirot in einer dringenden Angelegenheit nach London beordert wird, bucht er dort ein Abteil und ahnt nicht, dass sein nächster Fall bereits an Bord auf ihn wartet.

✂ Aïe, Kenneth Branagh se met au grandiloquent avec un casting de stars... qui font tout pour montrer qu'aucune ne tire la couverture à elle ! Peu novateur et n'apportant au fond pas grand-chose à une histoire déjà connue, le film est pourtant une petite douceur sucrée d'hiver qu'on peut aimer goûter, sans trop réfléchir, avec un soupçon de culpabilité. (ft)

**Paddington 2**

GB/F 2017 von Paul King.  
Mit Hugh Bonneville, Sally Hawkins und Hugh Grant. 107'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Er trägt Schlapphut, Dufflecoat und ist ziemlich behaart: Der liebenswerte Bär Paddington hat bei Mr. und Mrs. Brown sowie deren Kindern Judy und Jonathan ein Zuhause gefunden und sich mittlerweile auch in der Nachbarschaft durch seine höfliche, zuvorkommende und immer fröhliche Art zum beliebten Mitglied gemausert. Als der 100. Geburtstag von Tante Lucy vor der Tür steht, sucht Paddington nach einem passenden Geschenk.

**Pitch Perfect 3**

USA 2017 von Trish Sie.  
Mit Anna Kendrick, Rebel Wilson und Hailee Steinfeld. 93'. Ab 6.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Nach ihrem Uni-Abschluss versuchen sich die „Barden Bellas“ mehr schlecht als recht in der Arbeitswelt durchzuschlagen. Mit jedem Rückschlag steigt die Sehnsucht nach gemeinsamen Auftritten. Dann hat Aubrey die zündende Idee: Die A-capella-Gruppe soll am vom Militär organisierten Unterhaltungsprogramm für die im Ausland stationierten US-Truppen teilnehmen.

**Richard de Storch**

B/D/L/N 2017, Animationsfilm von Toby Genkel a Reza Memari. 84'.  
Lëtz. V. Fir jiddwereen.

**Prabbeli**

De Weesevillche Richard wiisst bei Storch en op a fillt sech wêi ee vun hinnen. U sech ass hien awer e kleng Spatz. Wêi seng Ersatzelteren am Wanter mat deenen anere Storch an de Süde fléien, bleift de Richard zeréck, well hien déi laang Rees net géing packen. Dat léisst dee kleng Spatz sech awer net bidden. Zesumme mat senge Kollegen, dem Wellesittech Kiki an der Zwergeil Olga, mécht hien sech op dee lange Wee an Afrika.

**Star Wars: The Last Jedi**

USA 2017 von Rian Johnson.  
Mit Daisy Ridley, John Boyega und Oscar Isaac. 150'. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Nachdem Rey, Finn, Poe und der Rest des Widerstands die Starkiller-Basis der Ersten Ordnung zerstört haben, finden sie endlich Zeit, um die verheerenden Verluste der letzten Schlacht zu verarbeiten. Abseits davon konnten BB-8 und R2-D2 die verschollenen Bestandteile der Karte, die zu Luke Skywalker führt, zusammenfügen, woraufhin sich Rey auf den Weg zum Wasserplaneten Ahch-To macht.

✂ « Star Wars 8 » donne un autre ton à toute la saga et donne une place à l'époque contemporaine qu'elle reflète très bien à certains instants. (lc)

**Suburbicon**

USA 2017 von George Clooney.  
Mit Matt Damon, Julianne Moore und Noah Jupe. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Eine Vorstadtgemeinde in den Fünzigern im Herzen Amerikas: Auf den ersten Blick ist alles perfekt - die Häuser sind sauber und idyllisch, die Gärten grün und gepflegt, die Menschen freundlich und zuvorkommend. Doch mit dem Einzug einer schwarzen Familie ist es vorbei mit dem eitel Sonnenschein über der bis dato komplett weißen Nachbarschaft. Mit einem mysteriösen Einbruch bei Familie Lodge, gerät die aufgesetzte Fassade entgültig ins Wanken.

✂ Ce sont les acteurs qui sont le plus mis à mal par la surambition de

# Programm in den regionalen Kinos ...

**BETTEMBOURG / LE PARIS**

Ferdinand  
Pitch Perfect 3  
Suburbicon  
The Greatest Showman  
The Square  
Victoria and Abdul

**DIEKIRCH / SCALA**

Coco  
Dieses bescheuerte Herz  
Ferdinand  
Insidious 4: The last Key  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Murder on the Orient Express  
Paddington 2  
Pitch Perfect 3  
Star Wars: The Last Jedi  
Suburbicon  
The Greatest Showman  
Wonder

**DUDELANGE / STARLIGHT**

Coco  
Ferdinand  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Murder on the Orient Express  
Paddington 2  
Pitch Perfect 3  
Star Wars: The Last Jedi  
Suburbicon  
The Greatest Showman  
The Square  
Victoria and Abdul

**ECHTERNACH / SURA**

Coco  
Ferdinand  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Knock  
Murder on the Orient Express  
Paddington 2  
Pitch Perfect 3  
Star Wars: The Last Jedi  
Suburbicon  
The Greatest Showman  
The Square

**GREVENMACHER / CINÉMAACHER**

Ferdinand  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Paddington 2  
Pitch Perfect 3  
Star Wars: The Last Jedi  
The Greatest Showman  
The Square

**MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS**

Coco  
Ferdinand  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Murder on the Orient Express  
Paddington 2  
Star Wars: The Last Jedi

**RUMELANGE / KURSAAL**

Coco  
Ferdinand  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Murder on the Orient Express  
Star Wars: The Last Jedi

**TROISVIERGES / ORION**

Jumanji: Welcome to the Jungle  
Knock  
Léif kleng Déiercher  
Star Wars: The Last Jedi  
Suburbicon  
The Greatest Showman

**WILTZ / PRABELLI**

Coco  
Ferdinand  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Knock  
Léif kleng Déiercher  
Murder on the Orient Express  
Paddington 2  
Pitch Perfect 3  
Richard de Storch  
Suburbicon  
The Greatest Showman  
Victoria and Abdul

www.astm.lu

d'solidaritéit:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE



KINO | 12.01. - 16.01.



Ein anmutiger Film über das Kind sein und das Aufwachsen in der Armut des zeitgenössischen Amerikas: „The Florida Project“ - neu im Utopia.

Clooney. Malgré leur jeu excellent, Moore et Damon semblent par moments perdus dans leurs rôles respectifs, au point où on a envie de les plaindre. « Suburbicon » démontre donc aisément que même avec les meilleurs sentiments, on peut toujours rater son coup - même à Hollywood. (lc)

### Teströl és Lélekröl

(On Body and Soul) HU 2017 von Ildikó Enyedi. Mit Géza Morcsányi und Alexandra Borbély. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Obwohl Endre und Mária sich noch nie begegnet sind, kennen sie sich. Die beiden stellen fest, dass sie sich Nacht für Nacht in einem gemeinsamen Traum gegenüber stehen. Doch was machen sie aus dieser Information? Ist es etwas Schönes, sich eine Traumwelt mit einem anderen Menschen zu teilen oder beraubt uns dieser Mensch unserer intimsten Momente?

### Darkest Hour

**NEW** GB 2018 von Joe Wright. Mit Gary Oldman, Kristin Scott Thomas und Ben Mendelsohn. 126'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In seiner wohl dunkelsten Stunde als Premier muss Winston Churchill den baldigen Einmarsch der Nazis verhindern, sich gegenüber seiner eigenen Partei und dem skeptischen König George VI. durchsetzen, seine Nation vereinen, kurz: den Lauf der Geschichte entscheidend ändern.

### The Florida Project

**NEW** USA 2018 von Sean Baker. Mit Brooklynn Prince, Bria Vinaite und Willem Dafoe. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Die sechsjährige Moonee lebt mit ihrer 22-jährigen Mutter Halley im „The Magic Castle Motel“ unweit von Disneyworld im sonnigen Orlando, Florida. Jeden Tag kämpft die junge Mutter aufs Neue darum, die 38 Dollar für das Motelzimmer zusammenzubekommen. Dabei kann sie sich auf die tatkräftige Unterstützung ihrer Tochter verlassen. Gemeinsam verkaufen die beiden etwa billig kopiertes Parfüm an

die Gäste eines nahegelegenen Nobelhotels.

### The Greatest Showman

USA 2018 von Michael Gracey. Mit Hugh Jackman, Michelle Williams und Zac Efron. 105'. Ab 6.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Nachdem P. T. Barnum seine Arbeit verliert, treiben ihn und seine Frau Charity Existenzsorgen um. Doch dann hat der zweifache Vater eine Geschäftsidee: Er gründet ein Kuriositätenkabinett, für das er unter anderem eine bärtige Frau und einen kleinwüchsigen Mann anheuert. Doch er will seinen zahlenden Gästen nicht nur Kurioses bieten, sondern auch eine atemberaubende Show.

### The Leisure Seeker

I/F 2017 de Paolo Virzì. Avec Helen Mirren, Donald Sutherland et Christian McKay. 112'. V.o. + s.-t.

Utopia

John et Ella vivent leur vieillesse dans l'ennui et les soucis de santé. Un beau jour ils décident de sortir leur vieux camping car et de partir vers la Floride sans rien dire à leurs enfants. Ils redécouvrent l'Amérique, conscients que ce sont leurs dernières vacances.

### The Party

GB 2017 von Sally Potter. Mit Kristin Scott Thomas, Timothy Spall und Patricia Clarkson. 71'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Um ihre Ernennung zur Gesundheitsministerin im Schattenkabinett zu feiern, lädt die ehrgeizige Politikerin Janet enge Freunde und Mitstreiter in ihr Londoner Stadthaus. Als ihr Ehemann Bill mit einem brisanten Geständnis herausplatzt, nimmt die Party eine überraschende Wendung. **XXXX** „The Party“ erfordert höchste Konzentration, doch selbst dann lässt es sich nicht vermeiden, den ein oder anderen der pointierten One-Liner zu verpassen. Allein auf dieser Ebene betrachtet bietet „The Party“ britischen Filmgenuss vom Feinsten. Wem das nicht reicht, darf sich gerne auf Potters beißendes Porträt einer desillusionierten, zutiefst gespaltenen Gesellschaft einlassen. (tj)

### The Square

S/D/DK/F 2017 von Ruben Östlund. Mit Claes Bang, Elisabeth Moss und Dominic West. 142'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Starlight, Sura, Utopia**

Christian lebt als alleinerziehender Vater zweier Mädchen in Stockholm und leitet dort das Staatliche Museum für zeitgenössische Kunst. Seinen hoch angesiedelten Status in Schwedens Hauptstadt nutzt er hauptsächlich für gute Zwecke, während er es schafft, selbst die eintönigsten und nichtssagenden Kunstwerke anzupreisen. Sein neuestes Projekt, genannt „The Square“, setzt sich vor allem mit sozial-politischen Themen auseinander. Es handelt sich um ein 10 mal 10 Meter großes Quadrat, in dem jedes Individuum die gleiche Stellung und die gleichen Rechte besitzt, und

In „Three Billboards Outside Ebbing, Missouri“ kämpft eine Mutter für die Aufklärung des Mordes an ihrer Tochter und enthüllt dabei schonungslos Rassismus, Korruption und Inkompetenz der Behörden - neu im Kinopolis Kirchberg und im Utopia.



### FILMTIPP

#### La promesse de l'aube

Le fait que la poule fasse partie des derniers descendants des dinosaures prend tout son sens avec la mère-poule-tyrannosaure jouée par Charlotte Gainsbourg. La biographie filmée mise tout sur l'oppression par l'amour maternel du jeune Romain Kacew, qui deviendra Romain Gary - en le présentant comme un aventurier malgré lui et en délaissant les nuances qui en ont fait un écrivain majeur. Un beau téléfilm, mais sans plus.

À l'Utopia

Luc Caregari





## KINO | 12.01. - 16.01.

das Menschen zur Verantwortung erziehen soll.

✖ Mitläufertum, Abgehobenheit und Scheinheiligkeit - Ruben Östlunds Analyse der Kunstwelt im Speziellen und unserer Gesellschaft im Allgemeinen fällt recht pessimistisch aus. (tj)

### Three Billboards Outside Ebbing, Missouri

**NEW** USA 2017 von Martin McDonagh. Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg, Utopia

Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer Jason Dixon verwendet jedoch wenig Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption.

### Victoria and Abdul

GB/USA 2017 von Stephen Frears. Mit Judi Dench, Ali Fazal und Eddie Izzard. 112'. O-Ton + Ut. Ab 6.

### Le Paris, Prabbeli, Starlight

Im Jahr 1887 feiert die britische Königin Victoria mit einem prachtvollen Fest ihr 50. Thronjubiläum. Während der Feierlichkeiten lernt die Monarchin den jungen indischen Bediensteten Abdul Karim kennen, der extra anlässlich des Jubiläums nach Großbritannien gereist ist. Nur kurze Zeit später nimmt die exzentrische Königin den jungen Inder in ihr Gefolge auf, was ihre Familie und ihre Berater ebenso verblüfft wie vor den Kopf stößt.

✂ Malgré ses intentions humanistes, ce mélodrame sirupeux ignore la réalité sanglante du « temps béni des colonies ». Bref, si vous aimez Michel Sardou, ce film est pour vous... sinon laissez tomber ! (lc)

### Wonder

USA 2017 von Stephen Chbosky. Mit Julia Roberts, Jacob Tremblay und Owen Wilson. 113'. O-Ton + Ut. Ab 6.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Betrachtet man August „Auggie“ Pullman nach rein äußerlichen Gesichtspunkten, fällt es schwer, ihn als einen normalen Jungen zu bezeichnen: Von Geburt an ist er von massiven Entstellungen im Gesicht gezeichnet. Bisher wurde er deswegen von seinen Eltern Isabel und Nate mehr oder weniger von der Außenwelt abgeschottet, doch das soll sich mit dem neuen Schuljahr ändern, denn Auggie wird dann die fünfte Klasse der Beecher Prep School besuchen.

## CINÉMATHEQUE | 12.01. - 21.01.

## cinémathèque

### A Private Function

GB 1984 von Malcolm Mowbray. Mit Michael Palin, Maggie Smith und Denholm Elliott. 96'. O-Ton + fr. Ut.

Fr, 12.1., 18h30.

Zwei Jahre nach Kriegsende wird in England das Fleisch immer noch rationiert. Anlässlich der Hochzeit von Prinzessin Elizabeth und Prinz Philip will eine Gruppe von Geschäftsleuten die Stadtverwaltung durch eine große Feier beeindrucken. Heimlich mästen die Männer ein Schwein und halten es vor der Öffentlichkeit in einem nahe gelegenen Bauernhof versteckt. Durch einen Zufall entdeckt jedoch der Fußpfleger Gilbert Chilvers das Tier und stiehlt es kurzerhand gemeinsam mit seiner Frau Joyce.

### Singin' in the Rain

USA 1952 von Gene Kelly und Stanley Donen. Mit Gene Kelly, Donald O'Connor und Cyd Charisse. 105'. O-Ton + fr. Ut.

Fr, 12.1., 20h30.

Don Lockwood ist ein gefragter Stummfilm-Star, welcher zusammen mit seiner Filmpartnerin Lina Lamont große Erfolge feiert. Doch die technische Weiterentwicklung verändert die Bedingungen in der Filmindustrie auf grundlegende Weise. Besonders Lina kommt mit der neuen Technik des Tonfilms nicht zurecht, da ihre schrille Stimme für diese Art von Film nicht gut geeignet ist. Um dieses Problem zu umgehen, schlägt Dons bester Freund Cosmo Brown vor, Linas Stimme durch die einer anderen Schauspielerin zu ersetzen.

### Holy Smoke

USA/AUS 1998 von Jane Campion. Mit Harvey Keitel, Kate Winslet und Pam Grier. 114'. O-Ton + fr. Ut.

Sa, 13.1., 19h.

Die junge Australierin Ruth gerät auf einer Indienreise in die Fänge eines Gurus. Unter Vortäuschung falscher Tatsachen wird sie von ihrer Mutter nach Hause geholt, wo der Sektenspezialist PJ aus Amerika bereits auf sie wartet. Auf einer abgelegenen Ranch sind beide auf sich

Regnen wird's eh noch bis im Mai, also wieso nicht dabei singen? – „Singin' in the Rain“, der Klassiker von und mit Gene Kelly ist am Freitag, dem 12. Januar in der Cinémathèque.



## CINÉMATHEQUE | 12.01. - 21.01.



Ein weiterer Klassiker, diesmal zum Gruseln: Am Montag, dem 15. Januar doziert Dr. „Frankenstein“ in der Cinémathèque zum Thema Leichen zusammen flicken.

gestellt. Nach ersten Konfrontationen verführt die widerspenstige Ruth ihren vermeintlichen Heiler PJ und das Machtspiel läuft diesem nach und nach aus dem Ruder.

### The Third Man

GB 1949 von Carol Reed. Mit Joseph Cotten, Alida Valli und Orson Welles. 102'. O.-Ton + fr. Ut. Nach dem gleichnamigen Roman von Graham Greene.

Sa, 13.1., 21h30.

Wien, 1948: Der amerikanische Schriftsteller Holly Martins will in der besetzten Stadt seinen alten Freund Harry Lime besuchen. Aber am Tag seiner Ankunft wird Lime beerdigt. Von einem britischen Offizier erfährt Martins, dass Lime ein skrupelloser Schwarzhändler gewesen sei. Martins will das jedoch nicht glauben und stellt eigene Nachforschungen an. **XXX** Un classique. La cithare d'Anton Karas et l'interprétation d'Orson Welles comptent parmi les moments les plus inoubliables de toute l'histoire du cinéma. (Germain Kerschen)

### Tout en haut du monde

F/DK 2016, film d'animation de Rémi Chayé. 81'. V.o.

So, 14.1., 15h.

1882, Saint-Petersbourg : Sacha, jeune fille de l'aristocratie russe, a toujours été fascinée par la vie d'aventure de son grand-père, Oloukine. Explorateur renommé, concepteur d'un magnifique navire, le « Davaï », il n'est jamais revenu de sa dernière expédition à la conquête du pôle Nord. Sacha décide de partir vers le Grand Nord, sur la piste de son grand-père, pour retrouver le fameux navire.

**XXX** Le graphisme épuré de ce film d'animation pour petits et grands est parfaitement adapté à la transmission de l'émotion, lors des épisodes de neige et de glace notamment. Pas d'emphase, pas de rythme effréné, juste la poésie de l'histoire d'une jeune fille aventureuse et décidée. Un Prix du public au Festival d'Annecy amplement mérité. (ft)

### Doctor Zhivago

USA 1965 von David Lean. Mit Omar Sharif, Julie Christie und Geraldine Chaplin. 190'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 14.1., 17h.

Der russische Arzt Jurij Schiwago verliebt sich in die junge Lara. Dennoch heiratet er Tonya, die Tochter seiner Pflegeeltern, denen er vieles zu verdanken hat. Schiwago gründet eine Familie mit Tonya, sein Herz gehört jedoch Lara. Sie gerät derweil unter den Einfluss zweier charismatischer Politiker. Während um sie herum der

Erste Weltkrieg ausbricht, kreuzen sich die Leben Schiwagos und Laras immer wieder.

### Tokyo monogatari

(Die Reise nach Tokio) J 1965 von Yasujiro Ozu. Mit Chishu Ryu, Chieko Higashiyama und Setsuko Hara. 136'. O.-Ton + fr. Ut. Im Rahmen der „Université populaire du Cinéma“.

So, 14.1., 20h30.

Die Großeltern Shukichi und Tomi Hirayama beschließen, ihre erwachsenen Kinder und deren Familien in Tokyo zu besuchen. Dort angekommen erkennen sie, dass der älteste Sohn Koichi, ein Arzt, und die älteste Tochter Shige, die einen Schönheitssalon betreibt, wenig Zeit für sie haben. Einzig Noriko, die Witwe des im Zweiten Weltkrieg gefallenen Sohns, bemüht sich um ihre Schwiegereltern.

### A Child Is Waiting

USA 1963 von John Cassavetes. Mit Judy Garland, Burt Lancaster und Gena Rowlands. 104'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 15.1., 18h30.

Die Pianistin Jean Hansen wird Lehrerin an einer Schule für behinderte Kinder. Dort nimmt sie sich besonders des autistischen Reuben an.

### Frankenstein

USA 1931 von James Whale. Mit Colin Clive, Mae Clarke und Boris Karloff. 70'. O.-Ton + fr. Ut. Nach dem gleichnamigen Roman von Mary Shelley.

Mo, 15.1., 20h30.

Der Wissenschaftler Henry Frankenstein hat sich zum Ziel gesetzt, aus den Teilen Verstorbener neues Leben zu erschaffen. Deshalb stiehlt er mit seinem Assistenten Fritz Leichen. Mithilfe einer ausgefeilten Technik gelingt es ihm schließlich tatsächlich, aus den Körperteilen diverser Toter ein monströses Geschöpf zu kreieren und zum Leben zu erwecken.

### Faces

USA 1968 von John Cassavetes. Mit John Marley und Gena Rowlands. 130'. O.-Ton + fr. Ut. Vor der Vorführung Konferenz mit Thierry Jousset in fr. Sprache.

Di, 16.1., 19h.

Die Ehe von Richard und seiner Frau Maria liegt in Trümmern. Das alternde Ehepaar versucht auf verschiedene Weisen aus dieser Situation zu fliehen. Während Richard eine Liaison mit einem Callgirl eingeht, lässt sich Maria von dem Gigolo Chet verführen.

### CréaJeune

Concours vidéo pour jeunes de la Grande Région

Mi, 17.1., 18h30.

Remise des prix à 22h.  
Voir *erausgepickt* p. 6

### Honig im Kopf

D 2014 von und mit Til Schweiger. Mit Emma Schweiger und Dieter Hallervorden. 139'. O.-Ton.

Do, 18.1., 14h30.

Die junge Tilda liebt ihren Großvater Amandus über alles. Der erkrankt jedoch an Alzheimer. Für das in die Jahre gekommene Familienoberhaupt stehen daher alle Zeichen auf Seniorenheim. Tildas Vater Nico hält es für das Beste, den alten Mann in Betreuung zu geben. Doch die Elfjährige akzeptiert diese Entscheidung keineswegs und entführt den verdutzten Opa kurzerhand.

CINÉMATHEQUE | 12.01. - 21.01.

AVIS

**The Bride of Frankenstein**  
USA 1935 von James Whale.  
Mit Boris Karloff, Colin Clive und Valerie Hobson. 75'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 18.1., 18h30.

Sowohl Dr Frankenstein als auch sein Monster überleben den Brand in der Mühle. Während das Monster die Einwohner des Dorfes erneut terrorisiert und im Wald auf einen blinden Eremiten trifft, erhält Dr Frankenstein Besuch. Der wahnsinnige Professor Dr Septimus Pretorius forscht ebenfalls an der Schöpfung lebendiger Kreaturen und will Dr Frankenstein überreden, seinem Monster eine Braut zu erschaffen.

**Too Late Blues**  
USA 1961 von John Cassavetes.  
Mit Bobby Darin, Stella Stevens und Everett Chambers. 100'. O.-Ton.

Do, 18.1., 20h30.

Der idealistische Musiker John „Ghost“ Wakefield verliebt sich in die aufstrebende Sängerin Jess Polanski und ist hin- und hergerissen zwischen seinen Idealen und dem Streben nach Ruhm.

**His Girl Friday**  
USA 1940 von Howard Hawks.  
Mit Cary Grant, Rosalind Russell und Ralph Bellamy. 92'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 19.1., 18h30.

Als die Sensationsreporterin Hildy Johnson verkündet, dass sie der Zeitungswelt den Rücken kehren will, um sich mit ihrem langweiligen

Verlobten an den heimischen Herd zurückzuziehen, ist ihr ehrgeiziger Chefredakteur und Ex-Mann Walter Burns wild entschlossen, sie zum Bleiben zu überreden - und ihr Herz aufs Neue zu gewinnen.

**The Searchers**  
USA 1956 von John Ford.  
Mit John Wayne, Natalie Wood und Jeffrey Hunter. 119'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 19.1., 20h30.

Einsam und verbittert steht der Cowboy Ethan Edwards vor den rauchenden Trümmern der Ranch seines Bruders. Die ganze Familie wurde von den Comanchen getötet, seine kleine Nichte Debbie verschleppt. Von blindem Haß getrieben, entfesselt Edwards einen gnadenlosen Rachefeldzug.

**The Barefoot Contessa**  
USA 1954 von Joseph L. Mankiewicz.  
Mit Humphrey Bogart und Ava Gardner. 128'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 20.1., 19h.

Als die Schauspielerinnen Maria Vargas auf den Filmregisseur Harry Dawes trifft, ist die attraktive Frau ein noch unbeschriebenes Blatt. Das soll sich aber schnell ändern. Denn obwohl Dawes' Karriere auf dem absteigenden Ast gewesen ist, gelingt es ihm, Vargas unter dem Künstlernamen Maria d'Amata zu einem Star zu machen, dem die Männer zu Füßen liegen.

**The Purple Rose of Cairo**  
USA 1985 von Woody Allen.

Mit Mia Farrow, Jeff Daniels und Danny Aiello. 82'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 20.1., 21h30.

Um ihrem tristen Alltag und ihrer grauenhaften Ehe für wenige Momente zu entfliehen, sieht sich Kellnerin Cecilia im Kino zum wiederholten Male den selben Film mit ihrem Lieblingsschauspieler Tom Baxter an. Zu ihrem großen Erstaunen steigt dieser aus der Leinwand in die reale Welt - und erobert sofort ihr Herz.

**Retour de flamme : Laurel et Hardy**  
USA 1928-1929, films muets accompagnés au piano par Serge Bromberg. 90'.

So, 21.1., 15h.

Serge Bromberg fera découvrir ses dernières trouvailles de la collection Lobster à travers un spectacle célébré dans le monde entier : « Retour de flamme ». Cette fois, il a apporté dans sa valise des trésors restaurés présentant Laurel & Hardy, le duo le plus hilarant que le cinéma burlesque ait fait émerger !

**The Rose**  
USA 1979 von Mark Rydell.  
Mit Bette Midler, Alan Bates und Frederic Forrest. 133'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 21.1., 17h.

Rose, wie sie von ihren Fans liebevoll genannt wird - ist eine Rocksängerin, die ganz oben steht. Zerrissen zwischen Höhepunkten und Misserfolgen, zwischen minutenlangen Ovationen und Momenten tiefer Einsamkeit. Sie ist das Idol ihrer Generation und verliert sich selbst durch diese Verantwortung. Ein mörderischer Hexenkessel aus Triumph und Niederlage.

**Ohayō**  
(Good Morning) J 1959 von Yasujiro Ozu. Mit Koji Shidara, Yoshiko Kuga und Keiji Sada. 94'. O.-Ton + fr. Ut.  
Im Rahmen der „Université populaire du Cinéma“.

So, 21.1., 20h30.

Die Brüder Minoru und Isamu Hayashi sind enttäuscht: Ihr Vater Keitaro weigert sich, seinen beiden Söhnen einen Fernseher zu kaufen. Kurzerhand treten die Kinder in den Streik und schwören kein Wort mehr zu sprechen, bis ihr Wunsch erfüllt ist.

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux  
**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 19/02/2018 Heure : 14:00.  
Lieu :  
LIST, 5, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch-sur-Alzette

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
LIST\_26\_PO\_PARACHEVEMENT\_BASCHARAGE  
**Description succincte du marché :**  
Travaux de parachèvement à réaliser sur le site industriel du LIST à Bascharage. Ces travaux incluent la réalisation d'une structure métallique préfabriquée, l'installation de cloisons, la mise en place de carrelage, la pose de portes, d'escaliers et de caillebotis.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Le dossier de soumission est disponible en téléchargement sur le portail des marchés publics luxembourgeois.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**  
Modalités visite des lieux/ réunion d'information : Une visite obligatoire sur le site est organisée le lundi 22 janvier à 9h30. Participation à confirmer au plus tard le vendredi 19 janvier à 14h à l'adresse suivante : [purchase@list.lu](mailto:purchase@list.lu)  
Réception des offres : La réception des offres est acceptée jusqu'au lundi 19 février 2018 à 14 heures.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.:** 09/01/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800031 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Pour le LIST, représenté par M. Fernand Reinig, directeur général faisant fonction.

Ein tragisches Frauenschicksal, passend zur aktuellen #metoo-Kampagne: „The Barefoot Contessa“, am Samstag, dem 20. Januar in der Cinémathèque.





AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte  
Type de marché : travaux

Ouverture le 02/02/2018 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de nettoyage fin  
de chantier dans l'intérêt de la  
Bibliothèque nationale à Luxembourg-  
Kirchberg.

Description :  
Surfaces de sols : 35.000 m<sup>2</sup>  
Surfaces murales : +/- 5.100 m<sup>2</sup>  
Surfaces de faux plafonds :  
+/- 3.500m<sup>2</sup>  
Installations sanitaires :  
+/- 45 unités  
Ascenseurs : +/- 10 unités  
Locaux techniques :  
+/- 10 unités  
Façades-rideaux : +/- 1.250 m<sup>2</sup>  
Verre de fenêtre : +/- 1.000 m<sup>2</sup>  
Fenêtres simples :  
+/- 500 pièces  
Portes : +/- 775 pièces  
Mains courantes :  
+/- 850 mètres linéaires  
Garde-corps :  
+/- 650 mètres linéaires  
Kitchenettes : +/- 10 unités  
Rayonnages :  
+/- 26.000 mètres linéaires  
Mobilier : +/- 4.000 pièces  
Tracés techniques :  
+/- 4.000 mètres linéaires.

Les travaux sont adjugés en bloc à  
prix unitaires. La durée prévisible du  
marché est de 30 jours ouvrables (en  
plusieurs phases) à débuter mi-2018.

Conditions d'obtention du dossier  
de soumission : Les documents de  
soumission peuvent être retirés via le  
portail des marchés publics  
(www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.  
La remise électronique est autorisée  
pour cette soumission.

Réception des offres : Les offres  
portant l'inscription « Soumission  
pour le nettoyage final dans l'intérêt  
de la Bibliothèque nationale »  
sont à remettre à l'adresse prévue  
pour l'ouverture de la soumission

conformément à la législation et à la  
réglementation sur les marchés publics  
avant les date et heure fixées pour  
l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1800008  
sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) :  
04/01/2018

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte  
Type de marché : fournitures

Ouverture le 07/02/2018 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Fourniture et installation  
d'équipements mobilier (tables  
et chaises) dans l'intérêt de la  
construction d'un lycée à Clervaux.

Description :  
Tables : 220 pcs  
Chaises : 650 pcs  
Équipement divers  
(tables de conférence, bancs).

La durée prévisible des travaux est de  
3 semaines.  
Début prévisionnel des travaux :  
3e trimestre 2018.

Conditions d'obtention du dossier  
de soumission : Les documents de  
soumission peuvent être retirés via le  
portail des marchés publics  
(www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

Réception des offres : Les offres  
portant l'inscription « Soumission  
pour les équipements mobilier  
(tables et chaises) dans l'intérêt de la  
construction d'un lycée à Clervaux »  
sont à remettre à l'adresse prévue  
pour l'ouverture de la soumission  
conformément à la législation et à la  
réglementation sur les marchés publics  
avant les date et heure fixées pour  
l'ouverture.

Informations complémentaires :  
Date de publication de l'avis 1800016  
sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) :  
08/01/2018

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 20/02/2018 Heure : 10:00.  
Lieu : Administration des bâtiments  
publics, 10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux  
d'aménagement extérieur en bois dans  
l'intérêt de la construction d'un lycée à  
Clervaux.

Description succincte du marché :  
Pilotis en bois et plancher en bois  
de chêne, 330 m<sup>2</sup>  
Garde-corps sur pilotis,  
180 mètres linéaires  
Garde-corps en bois,  
100 mètres linéaires.

La durée prévisible des travaux est de  
60 jours ouvrables.  
Début prévisionnel des travaux :  
2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des  
charges : Les documents de soumission  
peuvent être retirés via le portail des  
marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant  
l'inscription « Soumission pour les  
travaux d'aménagement extérieur en  
bois dans l'intérêt de la construction  
d'un lycée à Clervaux » sont à remettre  
à l'adresse prévue pour l'ouverture  
de la soumission conformément à la  
législation et à la réglementation sur les  
marchés publics avant les date et heure  
fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal  
officiel de l'U.E.: 08/01/2018

La version intégrale de l'avis  
n° 1800018 peut être consultée sur  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte  
Type de marché : fournitures

Ouverture le 07/02/2018 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Fourniture et installation  
d'équipements mobilier (mobilier de  
bureau) dans l'intérêt de la construction  
d'un lycée à Clervaux.

Description :  
Bureaux : 85 pcs  
Armoires : 220 pcs  
Conteneurs : 75 pcs.

La durée prévisible des travaux est de  
4 semaines.  
Début prévisionnel des travaux :  
3e trimestre 2018.

Conditions d'obtention du dossier  
de soumission : Les documents de  
soumission peuvent être retirés via le  
portail des marchés publics  
(www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

Réception des offres : Les offres  
portant l'inscription « Soumission pour  
les équipements mobilier (mobilier de  
bureau) dans l'intérêt de la construction  
d'un lycée à Clervaux » sont à remettre  
à l'adresse prévue pour l'ouverture  
de la soumission conformément à la  
législation et à la réglementation sur les  
marchés publics avant les date et heure  
fixées pour l'ouverture.

Informations complémentaires :  
Date de publication de l'avis 1800017  
sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) :  
08/01/2018